

金光集团 **APP**：印尼白木濒危的幕后推手

*从苏门答腊泥碳地雨林的滥伐到亚洲浆纸有限公司（以下简称 **APP**）纸业帝国的全球扩张*

为什么联合国《濒危野生动植物国际公约》（以下简称《公约》）必须采取行动阻止印度尼西亚的浆纸产业将印尼白木和苏门答腊虎进一步推向灭绝。

此项调查记录了 **APP** 旗下最大的浆纸厂涉嫌违法砍伐印尼白木（国际公认的保护树种）的行径，同时揭露 **APP** 的供应链与全球市场和品牌客户的关系。

此项调查中获得的视频和其他现场证据已经通报相关的国内和国际权威机构-印尼林业部和《公约》日内瓦秘书处

印尼白木是印尼法律和印尼《公约》相关条例规定的保护树种。

苏门答腊的泥碳地雨林是印尼白木的主要栖息地之一。

据印尼官方地图显示，自 2001 年禁止砍伐和贸易印尼白木的法规出台之后，目前存留下的这片印尼白木的主要栖息地中有半数位于纸浆和油棕公司管辖下的特许林区内。而在此期间，苏门答腊的白木栖息地的数量至少减少了四分之一。金光集团的子公-亚洲浆纸有限公司声称其政策保证了来自白木栖息地的非法木料不会流入其供应链。然而视频证据显示，近期白木栖息地遭到砍伐，而砍伐地带主要位于 **APP** 的原料供应区。

- 2001 年印尼出台了相关条例禁止砍伐和贸易印尼白木。
- 2003 年，苏门答腊有 80% 的泥碳地雨林（作为印尼白木的主要栖息地），被列为苏门答腊虎赖以生存的重要的栖息地。
- 虽然该栖息地对《公约》的保护物种至关重要，但是官方地图显示 2003 年到 2009 年期间共有 800000 公顷（占总面积的 28%）苏门答腊泥碳地雨林遭到砍伐。
- 其中，22% 砍伐地带位于 **APP** 木材供应商目前的管辖区域。
- **APP** 对外宣称其保护包括印尼白木在内的《公约》保护的树种，同时“对非法木材采取零容忍的态度”。

APP 声称其纸浆供应链中不会出现非法木料。

黄志源（Teguh Ganda Wijaya）是 **APP** 和金光集团林务部的掌门人。

而黄亦聪（**Eka Tjipta Widjaja**）则是集团的创始人，现在他已经是印尼第一富豪¹。金光集团自诩为“全世界最大的自然资源集团”²，其业务范围涵盖了包括浆纸、农经、采矿和林业在内的多种行业³。

虽然黄亦聪已经处于半退休状态，但是他的子女仍旧经营着家族的庞大产业⁴。虽然集团旗下的分公司的法定所有权各不相同，但是他们的办公室都位于雅加达⁵的同一座摩天大楼内，而且家族利益相互渗透。

APP 是金光集团⁶旗下的浆纸公司，号称世界第三大浆纸生产商⁷，其目标是成为世界第一大浆纸公司⁸，目前 APP 发展迅猛⁹，由长子黄志源¹⁰掌管。金光集团林务部在金光集团辖下负责采伐森林和种植人工林。黄志源是金光集团林务部在 **Jambi PT Wirakarya Sakti**¹¹ 的总代表，和 **PT Purinusa Ekapersada**¹² 的总裁（APP 印尼集团公司¹³的主要控股公司之一）。

¹ 如雅加达全球（2011）

² 如 Petromindo (2010)

³ 金光集团网站“商业部” www.sinarmas.com/en/business-units, 金光集团矿业网站 www.sinarmasmining.com

⁴ 如雅加达全球（2011）

⁵ 印度尼西亚 10350 号，雅加达普萨特，坦林 51 号，扎兰 M.H.，广场 B2 号楼，33 层。金光集团各类型业务在这栋大楼里均有办公室，例如：

金光集团联系处（13 层） www.sinarmas.com/en/contact/

APP(15 层) [www.asiapulppaper.com/portal/app_portal.nsf/Web-MenuPage/DD9F7599410015EA4725776500326DC6/\\$FILE/100714%20APP%20Response%20to%20Greenpeace%20Letter.pdf](http://www.asiapulppaper.com/portal/app_portal.nsf/Web-MenuPage/DD9F7599410015EA4725776500326DC6/$FILE/100714%20APP%20Response%20to%20Greenpeace%20Letter.pdf)

金光林业部（16 层） agriculture-job.blogspot.com/2011/04/lowongan-kerja-sinarmas-forestry-arara.html

Indah Kiat（9 层） markets.ft.com/research/Markets/Tearsheets/Business-profile?s=INKP:JKT

Pindo Deli（9 层） www.importgenius.com/suppliers/pt-pindo-deli-pulp-paper-mi

Tjiwi Kimia（16---19 层） trademarks.justia.com/756/08/mycharts-75608222.html

PT SMART (棕榈油, 10 层) www.jobstreet.co.id/jobs/2011/11/default/40/343859.htm?fr=R

Golden Energy Mines(7 层) www.sinarmasmining.com/index.php?option=com_contact&view=contact&id=1&Itemid=53

⁶ 金光集团网站“纸浆和纸制品” www.sinarmas.com/en/business-units, 2012 年 4 月 1 日登入

⁷ Lifshitz (2010): 4

金光集团林务部是 APP 的“独家”纸张供应商。

金光集团林务部的业务主要分布在苏门答腊¹⁴。该部门称其为 APP 两家浆纸厂的“独家”浆纸纤维供应商¹⁵。APP（印尼）的旗舰浆纸厂-永吉纸业珀拉旺厂，是印尼规模最大的浆纸厂。该厂位于苏门答腊岛廖内省的珀拉旺。

APP 指出，金光集团林务部是永吉纸业珀拉旺的“独家”¹⁶浆纸供应商。据永吉纸业给投资人提供的 2010 年财务报表显示，该厂于 2001 年与 PT Arara Abadi-金光集团旗下的一个林业公司¹⁷签订了为期 30 年的合同，按合同规定永吉纸业只能从 Arara Abadi 采购纸浆，而 Arara Abadi 同意按照双方的约定价格给永吉纸业珀拉旺厂供应纸浆。¹⁸ 虽然 Arara Abadi 自己拥有一些特许林地，但与此同时，他还负责管理其他的 APP 浆纸厂和协调这些浆纸厂与永吉纸业的贸易¹⁹。

在其环保承诺和木材供应政策中，金光集团林务部声称会确保供应给 APP 纸浆厂的浆纸纤维是合法的。

⁸APP (2011c): 6

⁹详见：eg APP (2010) and APP (2011c)

¹⁰ APP (2011c): 7

¹¹ Sismimbakum (2011)

¹² Sismimbakum (2011)

¹³ APP并没有以这种形式正式存在过。它是由金光旗下各个纸浆和纸制品公司组成的一个松散集团公司。PT Purinusa Ekapersada是APP集团公司的主要控股股东。它包括PT Indah Kiat, PT Pindo Deli, PT Lontar Papyrus and PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia. 出处: APP (2009): 3.

¹⁴金光林业部网站“档案” us.sinarmasforestry.com/about_profile.asp?menu=1，2012年4月1日登入

¹⁵金光林业部网站“档案” us.sinarmasforestry.com/about_profile.asp?menu=1，2012年4月1日登入

¹⁶ APP (2011c): 2

¹⁷ APP (2009): 103

¹⁸2010年1月到9月20日以及2009年1月到9月30日，该公司纸浆生产需求的绝大部分木材都是从 PT Arara Abadi (Arara Abadi)购买的，分别价值 3.15 亿美元和 1.72 亿美元.[...]在 2001 年 1 月 10 日，公司和 Arara Abadi 签署了《纸浆购买修改协议》，该协议有效期为 30 年。该公司同意只从 Arara Abadi 购买纸浆用木材，同时，Arara Abadi 也同意按照双方议定的价格为该公司提供纸浆用木材。根据这份协议，应 Arara Abadi 的要求，该公司有时会无偿给 Arara Abadi 提供资金支持，旨在负担 Arara Abadi 为维护 and 开发特许林地和人造林的相关费用，包括涉及种植、收割和运输纸浆用木材的费用（无上限）。双方都同意该公司给 Arara Abadi 提供的这些资金不能用于支付该公司从 Arara Abadi.处购买的纸浆所应付的款项。来源：IKPP (2011a): 68.

¹⁹ APP (2011c): 28

金光集团林务部曾经承诺，“鉴于部门的多数特许林地位于苏门答腊岛，林务部非常清楚其林业操作，包括林木的种植、采伐以及纤维的运输，会给这个特殊而又珍贵的环境带来一些影响。因此，林务部承诺要在操作过程中实行可持续发展的森林管理办法。为不断改善环境绩效，林务部会遵守所有环保方面的法律法规，同时也会继续监测其环境绩效。”²⁰

金光集团林务部的纤维供应政策宣称，它会通过严密的产销链和其他的法律认证协议来确保它供应给浆纸厂的原料纤维是正当合法的。“最关键的是要保证来自采伐场的木纤维与交给客户纸浆厂的木纤维是相同的。鉴于我们严谨的产销链和严密的法律认证体系和条款，我们能够保证供应给客户纸浆厂的原料纤维是合法的。”²¹

APP 声称，金光集团林务部遵守了其可持续发展宣言。

APP 在宣传活动中称其致力于保护濒危的野生动植物，恪守“保护环境的力度会超出法律的要求”²²的信条。在政策层面 APP 许下了很多承诺，表示会要求其“独家”浆纸供应商-金光集团林务部遵守此信条。2004 年 APP 首次公布了其木材采购政策和可持续发展宣言，而后又于 2008 年和 2009 年对其进行修订。²³

APP 的可持续发展宣言

金光集团在 09 年更新版的可持续发展宣言²⁴中指出，APP 致力于下列行动（此处加重点）：

- 坚决遵守国家、地方的法律以及相关的国际条例。
- 对供应链中存在的非法木料采取零容忍的态度，即依据 APP 关于环保标准、保育原则和社会影响的木材采购要求来坚持对木材供应商的高标准严要求。

APP 的木材采购政策

APP 2008 年的更新版木材采购政策²⁵承诺，集团（此处加重点）只采购源自可持续经营的人工林的合法的木纤维作为纸浆生产的原料。

为此，APP 承诺（此处加重点）：

- 确保各木料供应商遵守所有关于可持续营林和用地的地区、国家和国际条例；
- 确保所有的木料在进入纸浆厂之前都要通过法律来源和产销链条方面的检验。

²⁰金光林业部‘环境承诺’us.sinarmasforestry.com/environment_commitment.asp?menu=3 2012 年 1 月 4 日登入

²¹金光林业部‘产品承诺’us.sinarmasforestry.com/production_commitment.asp?menu=5 2012 年 4 月 1 日登入

²² 如 www.youtube.com/watch?v=rEyduROW8Sk

²³ APP (2004, 2009 年 1 月更新) and APP (2004, 2008 年 1 月更新)

²⁴ APP (2004, 2009 年 1 月更新)

²⁵ APP (2004, 2008 年 1 月更新)

- 维护各体系和程序的运作以确保所有的非法木料在进入纸浆厂之前被剔除。
- 要求各木材供应商开展各种保育项目及保护世界自然保护联盟和《公约》规定的保护物种。

APP在2011年公布的一份新闻稿中承诺，金光集团林务部将会在2015年之前为其浆纸厂提供100%的人工林木材，同时承诺到2015-2020年期间，APP拥有或管理的工厂以及通过金光集团林务部与APP从事贸易活动的工厂都会获得多个法律和可持续认证。²⁶

APP 剔除非法木料的程序

APP 声称永吉纸业珀拉旺厂已经采用的程序能保证非法或者有争议的木料不会进入纸厂供应链²⁷。金光集团的网站明确指出其程序能确保非法木料在进入永吉纸业珀拉旺工厂大门之前就被剔除（此处加重点）²⁸。

从可持续经营的人工林获取的木料由卡车运送到检查站，检查合格之后方能进入浆纸厂的大门和计量站。同时每批木材附有完整的文件，如法律批准文件，运输文件和称量文件，以确保用于浆纸生产原料的合法性。

在程序层面，APP 会确保木料供应商不会贸易任何国际自然保护联盟和《公约》的保护树种²⁹。APP 称其会对供应商交付的所有木材进行检查，以确保印尼白木或其他保护树种不会进入浆纸厂的大门。APP 在 2011 年 12 月发表的一份声明中称：“在所有的浆纸厂内都设有木料检查站，进厂的每批木料和交付货物的所有供应商必须注册备案。所有的木料在经过检查站的时候都会接受人工检查以确保其中不会有非法采伐的保护树种”³⁰。

永吉纸业 (2010) 的 2010 年发展情况-利益相关者报告，如此图所示，这是木材运入纸浆厂之前需要经过的检查点之一。

²⁶ APP (2011a)

²⁷ IKPP (2010a):

²⁸ 金光集团网站‘纸浆和纸制品’www.sinarmas.com/en/business-units, 2012 年 4 月 1 日登入

²⁹ APP (2004, 2008 年 1 月更新)

³⁰ Butler (2011)

APP 制裁违反政策规定的供应商

APP 的木材采购政策明确指出 (此处加重点)，“如果木材供应商违反了相关法律法规或者木材采购政策的相关条例，一经发现，立即给予警告，如多次违规，将吊销其合同。”³¹

³¹ APP (2004, 2008 年 1 月更新)

图 1：从 APP 的运营结构中可以看出，PT Arara Abadi-金光集团下的一个林业公司，是永吉纸业珀拉旺厂的的独家浆纸供应商。来源：APP (2009) “栽种一个绿色的未来-2007 年印尼环境和社会可持续发展报告”： 127

印度尼西亚的法律禁止砍伐或者在其国内外贸易印尼白木。

什么是印尼白木

印尼白木是多种浅色的热带硬木树种的统一商用名，原产于东南亚地区，主要分布在印度尼西亚和马来西亚。³²印尼白木的商业价值很高，可以用于制造家具、玩具，笞帚柄，百叶窗、木钉和装饰模具。³³

白木是同属于拉敏木的约 30 个品种的总称。³⁴ 该品类的 15 个树种被列入《国际自然保护联盟濒危物种红色名录》³⁵，属于“易危”级别。也就是说，根据目前已经确认、推测或预计出的栖息地数量减少或者过度开发的情况³⁶，野生印尼白木在不久的将来很有可能走向灭绝。³⁷

在印尼，印尼白木的栖息地主要是在海拔 1500 米以下的热带雨林中。³⁸印尼白木的一个主要品种-Gonystylus vbancanus 主要生长在苏门答腊的廖内、占碑和南苏门答腊等地，以及加里曼丹岛的中部和西部省份。³⁹其他品种的印尼白木主要分布在这些地区的低地和丘陵地带。⁴⁰

印尼白木栖息地缩减为何会将《公约》保护树种推向灭绝。

苏门答腊和加里曼丹的泥炭地雨林生长着一种重要的商用白木，一直以来采伐者就在这片地区上对其进行商业开发，给此物种带来极大的破坏。⁴¹ 目前毁林和人工林转换的现象在这片区域依然十分猖獗。

因此，印尼白木遭到过度砍伐，同时由伐木、森林火灾以及毁林开荒等问题引发的森林环境破坏使得印尼白木栖息地的数量急遽减少。⁴²

³²绝大多数物种是在婆罗洲发现的（27 种），尤其是沙撈越。马来西亚半岛和苏门答腊岛分别有 7 种物种，位居第 2。来源：印度尼西亚政府（2004）：1

³³印尼政府（2004）：6

³⁴ MoFor/ITTO (2005b): 经确认，18 种 *Gonystylus* 物种位于印尼境内，其中的 7 种位于苏门答腊岛。ITTO-CITES Project/MoFor (2010): 4.

³⁵ IUCN 《国际自然保护联盟濒危物种红色名录》 www.iucnredlist.org

³⁶ 不是 *G. bancanus*. ITTO-CITES Project/MoFor (2010): ii.

³⁷ IUCN (1994)

³⁸ MoFor/ITTO (2005b): 9

³⁹据说，南加里曼丹也有一些印尼白木森林。见 MoFor/ITTO (2005b): 12, MoFor/ITTO (2008a).

⁴⁰ ITTO-CITES Project/MoFor (2010): 1

⁴¹印尼政府 (2004): 5

泥炭地森林作为印尼白木的栖息地对其他濒危或极度濒危物种的生存也同样重要，如红毛大猩猩⁴³和苏门答腊虎。⁴⁴目前野生苏门答腊虎仅剩 400 只。⁴⁵虽然这些物种的国际贸易受到了《公约》的严格管制，⁴⁶但是它们仍然面临着被灭绝的危险，而森林栖息地的缩减是原因之一。⁴⁷

《公约》的国际保护协议-以管制象牙买卖著称

《公约》将犀牛、老虎、大象、鲸鱼、大猩猩等许多珍贵物种纳入保护的范畴。《公约》的精神在于管制全球涉及濒危物种的产品（如犀牛角和象牙）的买卖。⁴⁸

《濒危野生动植物种国际贸易公约》（《公约》）签署于 1973 年，其目的是通过控制濒危物种的国际贸易来遏制野生动植物的过度开发和利用。⁴⁹

《公约》严格管制或禁止所有涉及濒危物种的产品（包括犀牛角、象牙、鲸鱼肉和“药材”等）的国际贸易。⁵⁰

目前有 5000 种动物和 29000 种植物被列入《公约》的保护附录中⁵¹，其中包括 350 个树种。⁵²按照法律保护力度的不同，附录分为三大类，旨在通过控制国际贸易抑制保护物种的过度开发和利用。依据《公约》网站提供的信息，据估计目前野生动植物的非法贸易总额每年达到了 100 亿美元，使得许多物种濒临灭绝。⁵³印尼的法律及其《公约》条例规定印尼白木为保护树种。

从 2001 年开始，印尼的林业部就禁止砍伐任何品种的印尼白木，并禁止任何涉及印尼白木的国内和国际贸易。⁵⁴同年，印尼单方面地将所有印尼白木种群列入《公约》的保护附录 III，⁵⁵强制要求他国停止进口任何非法出口的印尼白木。

⁴²印尼政府(2004): 4–6

⁴³ 《国际自然保护联盟濒危物种红色名录》‘庞戈婆罗洲猩猩’<http://www.iucnredlist.org/apps/redlist/details/17975/0> 2011 年 12 月 22 日登入

⁴⁴ 《国际自然保护联盟濒危物种红色名录》*Panthera tigris ssp sumatrae*’ www.iucnredlist.org/apps/redlist/details/15966/0 2011 年 12 月 22 日登入

⁴⁵ WWF (2011)

⁴⁶ 《公约》(2011a): 6, 12

⁴⁷ 《国际自然保护联盟濒危物种红色名录》‘*Panthera tigris ssp sumatrae*’ www.iucnredlist.org/apps/redlist/details/15966/0 2011 年 12 月 22 日登入

⁴⁸ 《公约》网站‘《公约》物种’www.cites.org/eng/disc/species.php 2011 年 12 月 22 日更新

⁴⁹ 《公约》网站“《公约》是什么？”www.cites.org/eng/disc/what.php

⁵⁰如:《公约》(2011c)

⁵¹ 《公约》网站‘《公约》物种’www.cites.org/eng/disc/species.php 2011 年 12 月 22 日更新

⁵² Scanlon (2011)

⁵³ 《公约》(2011b)

⁵⁴ MoFor (2001a)

2004年，鉴于印尼白木栖息地的数量不断减少和伐木现象得不到遏制的问题，印尼林业部要求《公约》的缔约国将印尼白木列入保护附录 II（保护程度更高），并要求各国提高对公约辖下潜在的贸易违规行为的戒备，以加大印尼白木贸易的控制力度和完善出口禁令的执行力度。⁵⁶

涉及印尼白木产品的贸易几乎都是非法的。

《公约》附录 II 涵盖了任何包含印尼白木及其局部或衍生物的标本。只有印尼白木种子、树苗和组织培养物等极少数标本为例外。⁵⁷浆纸产品不能也没有排除在附录条款之外，因此也受到《公约》的约束。⁵⁸

实际上，印尼白木的合法来源只有一处，即经森林管理委员会认证的 PT Diamond Raya 公司的择伐作业⁵⁹以及其附属加工公司。从 2001 年开始，《公约》的贸易数据库显示，印尼出口的印尼白木实际仅限于锯材和木材产品。⁶⁰

任何含有印尼白木成分的其他国际贸易产品，不论是由印尼白木木材制造的，还是含有印尼白木成分的加工制成品都违反了印尼白木的《公约》附录 II。

同样，在印尼，任何采伐和贸易印尼白木的行为（除 Diamond Raya 之外）都是非法的，而且也违反了印尼的《公约》条例。⁶¹对违反公约条例，走私、虚报和交易保护物种的犯罪分子，印尼将予以惩罚，包括监禁、没收相关物品、罚款和吊销经营许可证等。⁶²

根据 MoFor/ITTO (2008b)，关于禁止印尼白木砍伐和贸易的林业部法令 No 127/Kpts-V/2001 指出：禁止在用生产林、转化林和社区林里砍伐印尼白木，禁止在印尼国内外进行印尼白木的贸易活动。

2001 年 7 月，该法令和法令 168/2001 得到了更新。少数经过独立认证的合法和可持续的森林择伐作业则不再受该法令的约束。目前仅有一种操作可以享受这种豁免权。

该法令同法令 1613/2001 在 2001 年 10 月再一次被更新。该法令不对公众公开，也不能通过向林业部提出请求的方式获得。《公约》秘书处并没有收到后续建议。然而，据报道，该法令限制了来自 Diamond Raya 特许林地的、已经被制作成合板钉、模具和其他木制半成品中的印尼白木的出口

⁵⁵在 2001 年 5 月，在印尼白木的采伐和贸易禁令生效的一个月之后，印尼告知《公约》缔约国，印尼白木应当被列入附录 III。出处：《公约》（2001a）

⁵⁶ MoFor (2008) 将印尼白木列入附录 II 的条件是：印尼应该通过发放出口许可证以确保含印尼白木的所有产品中的印尼白木来自合法的渠道。出处：MoFor/ITTO (2005b): 28

⁵⁷注解#4 CITES (2011a): 45

⁵⁸根据《公约》的定义，“可辨认的部分或其衍生物”应解释为：出现在任何相关文件、包装、商标、标签或其他情况下的公约保护物种的一部分或其衍生物，除非该部分或者其衍生物是《公约》条例规定的免除保护的主体。[加上重点]。出处：Conf. 9.6 (rev) ‘可辨认的部分及其衍生物的贸易’
www.cites.org/eng/res/09/09-06R11C15.php

⁵⁹《公约》（2009）

⁶⁰信息来自‘《公约》贸易数据库’www.unep-wcmc-apps.org/citestrade/（2001-2010 年，印尼的出口产品，genus gonystylus, 所有条款）

相关的法律条文和《公约》条款

禁令之下印尼白木栖息地依然遭到破坏。

林业部的职责包括森林保护和林业开发两个方面。

林业部的两个职能中一项是关于林业领域的公司的，而另一项则是关于这些公司对印尼白木保护法律的落实情况的。

林业部是印度尼西亚的《公约》管理机构，它通过森林保护和自然保育总署⁶³实现管理职能。森林保护和自然保育总署负责给作业机构分配合法采伐《公约》保护树种的定额和发放许可证，同时通过发放《公约》出口许可证，确保列入《公约》保护附录 II 的任何标本或其衍生物的出口产品皆来自合法的渠道，同时也确保了公司的采伐行为不会给野生物种的生存带来破坏性影响。⁶⁴

从 2001 年开始，印尼的《公约》管理机构就曾多次告知《公约》秘书处（公约缔约国的协调和咨询机构）印尼白木的唯一合法来源是 PT Diamond Raya 的择伐作业。⁶⁵只有经森林保护和自然保育总署的“无破坏性”鉴定合格之后，各缔约国才能将附录中的保护物种作为国际贸易的对象。而 PT Diamond Raya 是唯一一家通过此项鉴定的公司。所以进入国际贸易的任何其它印尼白木都是非法的。

印尼林业部也是特许森林经营者的资质发放部门，资质的发放应通过林木生产总署的许可。林业部除了有权批准择伐林地之外，还有权批准大面积的生产林，即林业领域以开发（如林木的皆伐或天然林转换成浆纸林或其他用材林）为目的的林地。⁶⁶而泥炭地森林中印尼白木的栖息地就在这片生产林的范围之内。⁶⁷

林业部发起了“让我们拯救印尼白木，让我们拯救泥炭地森林”的倡议活动以阻止印尼白木栖息地的减少。

自从 2001 年白木禁令出台以来，印度尼西亚的林业部就已经在其网站上发布几份报告，呼吁公众“为我们的未来一起拯救印尼白木和泥炭地雨林”。⁶⁸

这份报告旨在提高机构践行《公约》要求的能力，⁶⁹以避免更多印尼白木遭到砍伐，同时也为印尼白木栖息地的绿色管理提供了保障。

⁶¹印尼政府(1999 年) 政府法令 1999 年 8 月

⁶²印尼政府(1999 年) 政府法令 1999 年 8 月

⁶³ 《公约》网站‘印尼’ www.cites.org/cms/index.php/lang-en/component/cp/?country=ID 2012 年 1 月 17 日登入

⁶⁴ 《公约》（1979）

⁶⁵ 《公约》(2001 年 a,b,c), (2005 年), (2009 年)

⁶⁶如 MoFor (2009b)

⁶⁷ 2011 年绿色和平的地图分析

⁶⁸印尼白木网站 ‘为了我们的未来，请拯救印尼白木和泥炭地森林’的网址是 www.forda-mof.org/ramin。这个网站现在不存在了，但是还可以从 liveweb.archive.org/http://www.forda-mof.org/ramin/上看到这个网站的内容。

其中的一份报告指出，印尼白木的许多主要栖息地分布在生产林和那些由特许营林人管理的特许林地。⁷⁰还有其它报告指出，合法的森林皆伐活动是现存的白木栖息地的一个最主要的威胁。⁷¹一些报告承认制度上确实存在缺陷，“印尼白木的采伐禁令还没有得到真正落实。”⁷²

有一份报告提出了建议，“泥炭地雨林不得转换为其它用途”。⁷³

浆纸产业是导致《公约》保护物种的栖息地减少的主要因素。

通过对林业部的数据进行分析，绿色和平发现在 2003 年至 2009 年期间，苏门答腊地区的泥炭地森林减少了 800000 公顷（占泥炭地森林总面积的 28%），其中，超过 1/5（180000 公顷-比两个纽约市的面积还要大⁷⁴）的采伐地区位于 APP 的附属浆纸供应商的辖区之内。这意味着该地区 40%的泥炭地雨林遭到了破坏，其中有些泥炭地森林在 APP 供应商控制特许林地之前就已经遭到了破坏。

根据林业部数据进行的进一步地图分析显示，对泥炭地森林（重要的印尼白木和苏门答腊虎栖息地）的皆伐带来了更广泛的威胁。⁷⁵

- 2003 年，苏门答腊岛和加里曼丹共有约 600 万公顷泥炭地森林。
- 其中有半数（290 万公顷）分布在苏门答腊岛。而在这些泥炭地森林中有半数（130 万公顷）位于深度超过 4 米的泥炭地（非常重要的白木栖息地）之上。⁷⁶
- 2003 年，苏门答腊的泥炭地森林中有 80%是苏门答腊虎的栖息地。苏门答腊虎是《公约》附录 I 的保护物种。⁷⁷
- 2003 年，苏门答腊的泥炭地森林中有 200 万公顷的区域（占总面积的 69%）位于林木砍伐区和用材林开发区（HP, HPK, APL）。

⁶⁹印尼白木网站“为了我们的未来，请拯救印尼白木和泥炭地森林”

⁷⁰ MoFor/ITTO (2005a): I

⁷¹ 如 MoFor/ITTO (2005b): 37 and MoFor/ITTO (2010): I

⁷² MoFor/ITTO (2006)

⁷³ MoFor/ITTO (2005b): 40

⁷⁴纽约市的面积 = 302 平方公里 = 78,217 公顷

出处: 美国人口统计局.州和国家的资讯快递

<http://quickfacts.census.gov/qfd/states/36/3651000.htm> 2012 年 2 月 5 日登入

⁷⁵ 2011 年绿色和平地图分析

⁷⁶ MoFor/ITTO (2005b): I0

⁷⁷公约(2011a)

- 2003年苏门答腊泥炭地森林中有 120 万公顷（占总面积的 43%）现在已经属于工业用材林或特许油棕林（即皆伐）。
- 2003年苏门答腊泥炭地森林中有 90 万公顷（占总面积的 30%）现在已经属于特许用材林区，其中半数属于 APP 的供应商的林区。

通过对比林业部 2006 年至 2009 年期间的森林覆盖面积地图和特许林区的地图，我们发现 2006 年至 2009 年期间，APP 浆纸供应商是苏门答腊泥炭地森林遭砍伐的主导因素。

鉴于纸浆被广泛用于全球贸易中的各种产品，加之 APP 是印尼纸浆行业的两大巨头之一，所以主要的印尼白木栖息地和特许采伐林地（为包括 APP 在内的浆纸行业提供混合热带硬木）在地理位置上的重合凸显了印尼白木种群长期存活所面临的巨大潜在威胁。

纸浆产业对印尼白木栖息地的砍伐依赖度很高，这样一来，印尼白木的树种连同其他雨林树种被非法皆伐送入浆纸供应链并最终达到国际贸易市场的风险就增加了。

印尼林业部的几份报告

金光集团林务部及 **APP** 的政策承诺，它的浆纸供应链条中不会有印尼白木。

只有通过金光集团林务部严格监管浆纸供应，**APP** 才能切实落实“可持续发展承诺”和“木材采购政策”。

金光集团林务部及 **APP** 涉及印尼白木（禁止贸易的树种）的相关政策应该是这样的：

1. 金光集团林务部承诺遵守印尼的白木禁令和《公约》条例，确保其经营过程中不会出现采伐印尼白木以及将其出售给 **APP** 辖下浆纸厂的情况。
2. **APP** 坚持对供应链中出现印尼白木的零容忍政策，禁止其旗下的“独家”浆纸供应商-金光集团林务部采伐印尼白木或将其贩售给 **APP** 的浆纸厂。
3. **APP** 要求其浆纸厂的操作严格遵守印尼国内的白木禁令和《公约》条例，以及其他国际贸易管制条例，包括禁止印尼白木进入永吉纸业珀拉旺厂的大门。

4. 如果金光集团林务部（APP 的独家浆纸供应商）因采伐、交易和使用印尼白木而使得浆纸厂的原料木材多次违反了印尼的白木法律和《公约》条例，APP 将会解除与其签订的合同。⁷⁸

在 APP 主要的浆纸厂内发现了非法印尼白木

此项调查发现，混在其他天然林木材（即混合热带硬木）中的非法印尼白木被运入永吉纸业珀拉旺厂大门或港口设施。这些印尼白木目前就堆放在永吉纸业珀拉旺厂（APP 在印尼的主要浆纸厂）的混合热带硬木的贮木场中。

鉴于金光集团林务部和 APP 都宣称金光集团林务部是永吉纸业 珀拉旺厂的“独家”浆纸供应商，由此推断，在珀拉旺工厂的贮木场中发现的混合热带硬木肯定是由金光集团林务部提供的。因此可以看出，金光集团林务部没有严格进厂浆纸木料的监管，这既违反了其公司政策，也违反了印尼的白木法令及其《公约》条例。

这同时也表明了，APP 既违反了其公司政策，也违反了印尼的印尼白木禁令以及印尼的《公约》条例。

绿色和平揭露 APP 涉嫌违法的行径。

⁷⁸详见：APP (2004, 2008 年 1 月更新)

绿色和平对亚洲浆纸有限公司旗下的印尼的最大的一家浆纸厂-永吉纸业珀拉旺厂展开为期一年的调查，揭露了非法印尼白木经常被混入珀拉旺厂来自于破坏天然林的林木原料（即混合热带硬木）中。而印尼国内的法令和《公约》条例均明令禁止这种印尼白木贸易。

此次调查中绿色和平获得的视频和现场证据目前已交给相关的印尼和国际权威机构（印尼林业部和《公约》日内瓦的秘书处）。

- 从 2011 年 2 月到 2012 年 1 月中间的 9 个月，绿色和平收集了视频证据。视频证据表明，永吉纸业珀拉旺浆纸厂周边的混合热带硬木贮木场中含有非法印尼白木。
- 从视频证据中可以看出，APP 的非法印尼白木的贸易量很大。在小块木材堆放区域内可以发现 10 到 17 根印尼白木，其中一些印尼白木的直径长达 1 米。
- 从永吉纸业珀拉旺浆纸厂的各种木料中采集的样本被送到木料检测实验室接受独立的物种检验，那里的专家确认总共有 XX（测试结果公布之后才能确定该数字）个样本是印尼白木。
- APP 目前使用的来自砍伐天然林的木料数量越来越多，同时 APP 也在扩大纸浆的生产，这就加剧了对印尼热带雨林和印尼白木栖息地的威胁。
 - 据印尼官方资料显示，永吉纸业珀拉旺浆纸厂计划到 2011 年使混合热带硬木在原料中的比例从 2009 年的 20%（240 万立方米）提升到 45%（500 万立方米）。
 - 据印尼的一份官方文件显示，永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木的供应区域包括了泥炭地森林的分布区。
 - APP 2011 年的一份报告指出，永吉纸业珀拉旺厂正申请将许可的纸浆产能提高 50%，从年产 200 万吨增加到年产 300 万吨。

APP 的浆纸供应链中发现了非法印尼白木

根据此前对 APP 供应链展开的实地调查显示，该集团通过采伐柯鲁木丹（廖内和苏门答腊）和布吉蒂加普鲁（占碑和苏门答腊）的泥炭地森林（主要的印尼白木和老虎栖息地）来获取混合热带硬木。

此次调查揭露了 APP 的印尼旗舰浆纸厂-苏门答腊的永吉纸业珀拉旺浆纸厂是如何多次将印尼白木（受印尼和国际贸易法规保护的树种）混入 APP 的混合热带浆纸原料木材中运入工厂的。在永吉纸业珀拉旺浆纸厂的混合热带贮木场中发现的印尼白木，表明该厂违反了印尼的印尼白木贸易禁令及其《公约》条例。

据此次调查显示，永吉纸业珀拉旺厂有三大供应链问题违反了印尼的印尼白木贸易禁令和《公约》条例。

- 永吉纸业珀拉旺厂对来自砍伐天然林的木材的需求量很大，而且这种需求量正在不断增加。永吉纸业珀拉旺厂的原料供应区内有大片泥炭地森林-印尼白木的栖息地（说明其使用混合热带硬木的程度以及原料供应区和印尼白木栖息地重合的情况。）
- 永吉纸业的珀拉旺厂的贮木场中的印尼白木被混杂在其他品种的天然雨林木材中，说明混合热带硬木原料中含有非法印尼白木。

- 永吉纸业珀拉旺厂为印尼和中国超过 12 家 APP 造纸厂提供原料，⁷⁹这些造纸厂随后将纸制品销往世界各地（永吉纸业的珀拉旺厂拥有多条走私路线）。木纤维检测的结果证明：上述大部分造纸厂的供应链中存在混合热带硬木。

在涉及到此项调查（印尼白木追踪档案）的所有出版文件和网页中，绿色和平指的是绿色和平国际，其注册地点在阿姆斯特丹。绿色和平国际对此项调查的所有内容负责。

APP 的纸浆原料依赖于对印尼白木主要栖息地的采伐。

印尼白木的危机：APP 的印尼浆纸原料区主要分布在那些印尼白木栖息地所在的省份。

APP 在印度尼西亚有两个主要的浆纸厂，都位于苏门答腊岛，根据 APP 最新公布的 2008/2009 年企业可持续报告（公布于 2011 年）：⁸⁰

- 廖内省的永吉纸业在 2009 年生产了约 200 万吨纸浆⁸¹，占 APP 在印尼浆纸总产量的 73%。
- 占碑省的 Lontar Papyrus，在 2009 年生产了约 700000 吨纸浆，⁸²占 APP 印度尼西亚浆纸总产量的 27%。APP 的浆纸原料区也位于苏门答腊，主要在廖内、占碑和南苏门答腊省。⁸³这片区域里有大片的泥炭地森林，是印尼林业部确定的印尼白木的主要栖息地之一。⁸⁴

据地图分析显示，2003 年共有 440000 公顷苏门答腊泥炭地森林位于 APP 供应商现今经营区域之内；2009 年，这片区域内泥炭地森林的面积只剩下 260000 公顷，说明期间共有 1800000 公顷⁸⁵（比两个纽约市的面积还要大）⁸⁶泥炭地森林遭到砍伐。

⁷⁹这 12 家工厂分别是：永吉纸业珀拉旺厂，永吉纸业 唐格朗厂，永吉纸业西冷厂，Tjiwi Kimia（包括造纸厂和印刷设施在内），Pindo Deli 珀拉旺厂 Univenus 珀拉旺厂，Univenus Java，金东纸业，金华盛纸业，亚龙纸制品有限公司，宁波中华和宁波亚洲浆纸有限公司。

⁸⁰ APP (2011c)

⁸¹ 198 万吨。出处：APP (2011c): 28.

⁸² APP (2011c): 17

⁸³ 详见：eg MoFor (2010f)

⁸⁴ 特许林地：MoFor (2010c); 泥炭地：Wahyunto et al (2003)

⁸⁵ 2011 年绿色和平绘图分析

⁸⁶ 纽约市 = 302 平方公里 = 78,217ha

出处：美国人口统计局。州和国家资讯快递

<http://quickfacts.census.gov/qfd/states/36/3651000.htm> 2012 年 2 月 5 日登入

而且根据林业部在 2009 年发布的一份提及永吉纸业原料供应区的报告⁸⁷中指出，该浆纸厂的许多混合热带硬木木材来自于泥炭地森林中的特许经营地。

一直以来混合热带硬木被广泛地使用：APP 旗下的珀拉旺永吉纸业长期依靠天然林的采伐获取原料。

从 2001 年印尼白木禁令出台以来，为满足浆纸生产的原料需求，APP 的浆纸厂继续砍伐大片的天然雨林来获取混合热带硬木。绿色和平掌握了一份金光集团林务部的文件，该文件详细阐述了 2002 年至 2006 年期间 APP 永吉纸业所用的原料中混合天然硬木浆（即来自于天然林的采伐）所占的比例如下：⁸⁸

- 2002 年，77% 的纸浆原料为混合热带硬木
- 2006 年，45% 的纸浆原料为混合热带硬木

现在混合热带硬木的使用数量庞大：APP 永吉纸业的半数以上的纸浆来自天然林的采伐。

根据 APP 于 2011 年公布的 2008/2009 企业可持续报告显示，2009 年永吉纸业的已申报的浆纸原料中约有 20% 是混合热带硬木浆。⁸⁹

然而，该报告同时指出，珀拉旺永吉纸业正在申请扩充纸浆许可年产能 100 万吨，⁹⁰较 2009 年的许可产能增加 50%。

印尼林业部 2011 年的数据显示，永吉纸业珀拉旺厂的纸浆原料预计能够满足 230 多万吨浆纸的生产需要。⁹¹由此可以看出，永吉纸业正在扩充产能。

印尼林业部的数据显示，永吉纸业越来越依赖采伐混合热带硬木来满足产能扩充的需要。林业部的数据显示，永吉纸业在 2009 年使用了 240 万立方米混合热带硬木，⁹²这与 APP 申报的混合热带硬木在纸浆原料中所占的比例相当。⁹³从印尼林业部门的数据可以看出，混合热带硬木的使用量于 2010 年升至 450 多万立方米，⁹⁴而且当时永吉纸业计划到 2011 年将其增加到 500 万立方米，⁹⁵相当于纸浆供应总量的 44%。

如果按照金光集团林务部的规划资料显示的采伐率计算，采伐 500 万立方米的混合热带硬木木材相当于仅在 2011 年一年就砍伐了约 64000 公顷次生天然林，⁹⁶其面积与雅加达相似。⁹⁷

⁸⁷ MoFor (2010h)

⁸⁸ 金光集团林务部 (2007b)

⁸⁹ APP (2011c): 28

⁹⁰ APP (2011c): 27

⁹¹ 231 万 tonnes. 出处: MoFor (2011c).

⁹² MoFor (2010h)

⁹³ APP (2011c): 28

⁹⁴ MoFor (2010g)

⁹⁵ MoFor (2011c)

也就是说 APP 目前正在增加混合热带硬木在原料所占的比例，同时也在扩充其纸浆产能。这种做法与 APP 的承诺背道而驰。APP 在过去 10 年中曾经多次承诺要保证所有的原料均来自可再生的人工林木材并结束对采伐印度尼西亚的热带雨林的依赖，这个承诺的兑现的时间先是定在 2007 年，后来又修改为到 2009 年⁹⁸。而 2011 年，APP 的可持续发展总监 Aida Greenbury 将 APP 仅使用天然林纤维的兑现时间再一次推到了 2015 年底，⁹⁹比原定的兑现时间晚了 8 年。然而这些数字表明来自人工林的原料已经远远不能满足 APP 不断扩充的产能的需求，也就是说产能的扩张正在不断推动森林的破坏。

印尼白木易于辨认

印尼白木，尤其是 *Gonystylus bancanus*，是一种辨认度很高的白色树种，通过木材颜色和木纹等关键特征就能对其加以辨认。

根据印尼林业部的资料记载，已砍伐的印尼白木木材很容易通过一些特征辨认出来。这些特征包括：

- 木材：心材颜色浅白至浅黄。¹⁰⁰
- 外皮：材表光滑，浅纵裂或如鳞状，色哑灰至红棕或深棕色，偶有白色条纹。¹⁰¹
- 内皮：内皮附有许多易碎的树皮，¹⁰²脱落后会刺激人体皮肤，色黄、棕、粉或橙。¹⁰³
- 霉变：木材容易受真菌侵袭，产生一种蓝色的褪色斑点。¹⁰⁴

⁹⁶每公顷公顷林地中可采伐 50 吨混合热带硬木纸浆。出处：金光集团林务部（2007 年 a）:8 依据是 2009 年 IKPP 给林业部提供的已申报的混合热带硬木浆的消耗信息以及 2008/2009 年的企业可持续报告中申报的消耗吨数。---即获取 1 吨混合热带硬木浆相当于采伐 1.56 立方米（或 0.64 吨/每立方米）木材。出处：MoFor (2010h)，以公斤为单位，APP (2011 c) :28

⁹⁷雅加达=650 平方千米

出处：www.jakarta.go.id/english/news/2011/03/jakartas-geography 2012 年 2 月 10 日登入

⁹⁸ APP (2004): ii, APP (2007): 58

⁹⁹Greenbury (2011) 。‘到 2015 年，我们使用的所有纸浆原料都是来自可持续经营的人工林场，同时我们会要求我们的供应商遵守印尼可持续森林管理标准的硬性要求。’

¹⁰⁰ MoFor/ITTO (2005b): 5

¹⁰¹ MoFor/ITTO (2005b): 4

¹⁰² MoFor/ITTO (2005c): 3

¹⁰³ MoFor/ITTO (2005b): 4

¹⁰⁴ MoFor/ITTO (2005b): 5

如果经过训练，人们可以用手持式放大镜来观察一个印尼白木木材的样本，辨认出木材结构的特点和拉敏木的解剖构造。¹⁰⁵

测试实验室可以鉴定印尼白木。

通过检测现场采集的小样本，测试实验室就能轻松地鉴定印尼白木。

- 木纹/导管结构：通过对单个的木材样本的小切片进行宏观和微观分析，我们就可以依据木纹和导管结构来鉴定印尼白木。¹⁰⁶

Investigating the pulpwood supply for Indah Kiat Perawang

调查永吉纸业珀拉旺厂的木材供应情况

过去的一年中，绿色和平在永吉纸业珀拉旺厂的贮木场中辨认出一些印尼白木木材，从中选取的一些小木料样本被放入防损袋，封上安全条，标注上厂家特有的标识码。

而后这些木料样本被送往位于德国 vTI 的木料生物科技研究所。该研究所的一位专家拆开了封条，对袋子里面的样本进行了分析以确认这些样本是否为印尼白木。

vTI 的德国联邦政府乡村林业和渔业研究所是一个国际上公认的木材样本的鉴定机构。该所的一个职能是通过鉴定木材的品种来帮助德国政府执行《公约》的贸易条例。

经该所的的几位专家证实，从永吉纸业珀拉旺厂采集的木材样本中有 XX（测试结果公布之后才能确定该数字）种确属印尼白木。

永吉纸业珀拉旺厂中发现的非法印尼白木只是冰山一角

绿色和平对 APP 的供应链展开了为期一年的调查，我们发现在 APP 旗下的永吉纸业珀拉旺厂经常将白木掺入其他雨林木材中然后将其加工成纸浆。

在 2011 年 2 月至 2012 年 1 月期间，在永吉纸业珀拉旺浆纸厂附近厂房内的多个大型贮木场中的对外开放区域进行了视频影像的收集。

此次调查中，从多种木材中采集的木料样本被送到一所独立的实验室进行检测，结果发现 40 个印尼白木标本均属于印尼白木。

绿色和平披露：印尼白木在 APP 的浆纸供应链中经常出现

¹⁰⁵ Garrett 等人(2010)

¹⁰⁶如：与 vTI 员工的私人交流，2011 年

APP 珀拉旺厂区总占地面积 2400 公顷，¹⁰⁷包括永吉纸业珀拉旺浆纸厂、它重要的造纸厂和生活用纸厂。这些造纸厂的周围是大片的人工林贮木场，它们形成了一条条相互独立的、特殊的木材走廊。

2011 年初，我们对永吉纸业珀拉旺厂的供应链做了初步评估，结果发现混合热带硬木贮木场中确实存在印尼白木。

为了证明这种现象并非偶然，此次调查在一年之内多次对该厂多个贮木场的开放区域造访。这些开放区域包括混合热带硬木木材的起初的卸载地、堆放地以及木材到浆纸厂的附属切削设备的装运地。在这 9 个月中的每个月，通过取证和观察，最终证实了印尼白木确实经常出现在混合热带硬木的供应链中。

此次调查中获取的视频证据显示：

- 在混合热带硬木贮木场中印尼白木的可辨识度高。
- 浆纸厂中有一些堆放混合热带硬木的走廊，它们彼此相邻，其间可以发现大量的印尼白木，这说明浆纸供应链中含有来自滥伐印尼白木栖息地的木材。在那些对外开放的小型木材堆放区域中，印尼白木的数量为 10 到 17 根。
- 该厂的印尼白木的大小不一，其中包括直径为近 1 米的成熟印尼白木。
- 调查人员在已经辨认出的印尼白木中选取了一些具有代表性的样本，将它们送往实验室接受独立鉴定。这些样本是调查人员在厂区内贮木场的开放区域中找到的。它们被放入防损袋作为证据。

德国官方研究机构 vTI 的专家在经过微观分析后确认共有 XX（测试结果公布后才能确定该数字）种样本属于印尼白木。这表明了此次调查准确无误地鉴别出了那些特征明显的印尼白木。

我们的证据显示，永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆供应链中确实存在印尼白木，这表明了该厂涉嫌违反印尼的印尼白木禁令和及其《公约》条例。

虽然 APP 有很多机会(剔除印尼白木)，但还是违反了其木材采购政策。

此部分主要是关于永吉纸业珀拉旺厂浆纸供应链条中的最后的运输阶段（印尼白木被切削之前）的。印尼白木的辨识度很高，然而我们的证据显示，即便如此，APP 还是违反了其木材采购政策，没有遵守《公约》条例，也没有在非法印尼白木最终到达混合热带硬木贮木场之前将其从供应链的任何一个环节去除。在原料进入浆纸厂大门之前（即从森林到浆纸厂贮木堆的这段距离），可以通过目测的方法来控制浆纸供应链。具体方法如下：

- 木材砍伐前：在即将被砍伐的林地上
- 木材被运出特许采伐地之前：在采伐作业的木堆和贮木场中
- 木材被运送到浆纸厂之前的任何一个环节中：木材被装运到卡车或者货船的地点起到浆纸厂止的这段路程

¹⁰⁷ APP (2011c): 27

- 木材被运入浆纸厂的混合热带硬木贮木场之前：在浆纸厂门前的木材检查站或是在永吉纸业的卸载木材的港口附近的类似的检查站。

虽然 **APP** 对外宣称它的检验流程能够使得非法印尼白木被运入浆纸厂之前就被剔除，但是我们的调查却显示，这种文件检验的做法掩盖了事实的真相-非法印尼白木木材进入 **APP** 旗下最大的浆纸厂（即永吉纸业珀拉旺厂）的供应链。

印尼林业部制裁 **APP** 的案例

当印尼政府提议将印尼白木列入《公约》保护目录 II 时，虽然它指出，白木栖息地遭到了毁坏和转换，但是它并没有发现其浆纸产品的国内外贸易与印尼白木的采伐之间存在瓜葛。印尼政府只是表示印尼白木仅用于木材业。¹⁰⁸

然而，此次调查显示，**APP** 正在采伐苏门答腊的泥炭地森林（重要的白木栖息地）以满足 **APP** 对混合热带硬木浆的需求，同时印尼白木木材也出现在 **APP** 的浆纸原料中。

印尼的《公约》管理机构的-印尼林业部的主要职能是负责执行印尼的印尼白木采伐和贸易禁令，以及阻止违反《公约》条例的印尼白木流入国际市场。

鉴于印尼的《公约》条例需要执行国际《公约》的相关内容，因此印尼的《公约》管理机构的一个职责是阻止任何公司使用非法印尼白木或出口含有印尼白木成分的产品。因此就 **APP** 这个案例而言，印尼《公约》管理机构应阻止任何来自滥伐印尼白木栖息地的印尼白木进入 **APP** 的浆纸供应链。

永吉纸业珀拉旺厂使用的混合热带硬木浆原料破坏了法律

在印尼，**APP** 的纸浆作业的服务对象是以出口为导向的市场。而永吉纸业珀拉旺厂作为印尼最大的一个浆纸厂则是该市场的最大的浆纸原料供应者。**APP** 旗下的印尼和中国的出口纸厂使用了永吉纸业珀拉旺厂生产的混合热带硬木浆造纸，这些纸制品最终被销往 136 个《公约》缔约国。¹⁰⁹

¹⁰⁸印尼政府 (2004): 6

¹⁰⁹阿富汗, 阿尔巴尼亚, 阿尔及利亚, 阿根廷, 亚美尼亚, 澳大利亚, 奥地利, 阿塞拜疆, 孟加拉国, 巴巴多斯, 白俄罗斯, 比利时, 贝宁, 巴西, 文莱达鲁萨兰国, 保加利亚, 布基纳法索, 柬埔寨, 喀麦隆, 加拿大, 智利, 中国, 哥伦比亚, 刚果-布拉柴维尔, 哥斯达黎加, 科特迪瓦, 克罗地亚, 古巴, 塞浦路斯, 捷克共和国, 刚果民主共和国, 丹麦, 吉布提, 多米尼加, 多米尼加共和国, 厄瓜多尔, 埃及, 萨尔瓦多, 埃塞俄比亚, 斐济, 芬兰, 法国, 加蓬, 冈比亚, 格鲁吉亚, 德国, 加纳, 希腊, 瓜德罗普, 危地马拉, 几内亚, 圭亚那, 洪都拉斯, 匈牙利, 印度, 印度尼西亚, 伊朗, 爱尔兰, 以色列, 意大利, 牙买加, 日本, 约旦, 哈萨克斯坦, 肯尼亚, 科威特, 吉尔吉斯共和国, 拉脱维亚, 利比里亚, 立陶宛, 利比亚, 马其顿王国, 马达加斯加, 马来西亚, 马里, 马尔他, 毛里塔尼亚, 毛里求斯, 墨西哥, 蒙古, 摩洛哥, 莫桑比克, 缅甸, 尼泊尔, 荷兰, 新西兰, 尼加拉瓜, 尼日利亚, 挪威, 阿曼, 巴基斯坦, 巴拿马, 巴布亚新几内亚, 巴拉圭, 秘鲁, 菲律宾, 波兰, 葡萄牙, 卡塔尔, 罗马尼亚, 俄罗斯, 圣卢西亚岛, 圣多美与普林西比, 沙特阿拉伯, 塞内加尔, 塞尔维亚, 塞拉利昂, 新加坡, 斯洛伐克共和国, 斯洛文尼亚, 南非, 西班牙, 斯里兰卡, 苏丹, 苏里南, 瑞典, 瑞士, 阿拉伯叙利亚共和国

永吉纸业珀拉旺厂通过金光集团林务部获取伐自雨林（包括大片的泥炭地森林）的混合热带硬木木料。因此，终端产品中的混合热带硬木纤维是个有效的风险指标，能够证明产品中含有来自采伐印尼白木栖息地的纤维。

虽然纸制品中的混合热带硬木的辨识度的较高，但是从混合木材纤维（测试实验室检验大小为 1 cm² 的样本）中分离出和鉴定出某个特定树种（例如印尼白木）还是比较困难的。

本报告下节主要记录了永吉纸业珀拉旺厂生产的含有混合热带硬木纤维的纸浆是如何进入国际市场的，同时指出这些纸浆与 APP 在主要《公约》国生产和销售的产品之间可能存在关联。

永吉纸业珀拉旺厂与 APP 之间的贸易

, 坦桑尼亚, 泰国, 多哥, 特立尼达和多巴哥, 突尼斯, 土耳其, 乌干达, 乌克兰, 阿拉伯联合酋长国, 英国, 美国, 乌拉圭, 乌兹别克斯坦, 委内瑞拉, 越南, 也门, 赞比亚和津巴布韦

从APP的浆纸厂到全球市场

《公约》的主要目的是为了确保涉及印尼白木的标本及其衍生品的国际贸易不会给印尼白木这个物种造成破坏性的影响，同时确保这些印尼白木的来源是合法的。

此次调查显示，永吉纸业珀拉旺厂把纸浆出售给了APP旗下的中国和印尼造纸厂。通过对APP旗下造纸厂的产品进行纤维检测，我们发现这些造纸厂的确使用了雨林纤维。而APP的造纸厂生产的产品通过国际贸易遍布世界各地。

- 此次调查发现印尼和中国的9家APP公司旗下的12家造纸厂¹¹⁰与永吉纸业珀拉旺厂有贸易往来。永吉纸业珀拉旺厂给其中的8家公司提供的原料中含有混合热带硬木浆或纤维，而目前我们还不能核实此类产品与第9家公司之间存在关联。¹¹¹
- 这12家APP造纸厂的产品销往多达136个《公约》缔约国。¹¹²
- 经确认，目前源自APP(印尼)和APP(中国)的出口产品有370万吨，而APP旗下的造纸厂出口了约310万吨的纸、纸巾和包装产品，占总量的80%以上。

从APP的罪行到全球商品

APP是一家全球纸业巨头，其混合热带硬木浆制品被销往世界各地。

总部位于印尼和上海的APP宣称是“世界第三大浆纸制造商”，¹¹³其目标是成为世界第一。“在APP,我们的使命是成为世界第一大浆纸制造商，同时要在各方面成为一个负责任全球领导者。”¹¹⁴

APP是一家全球领先的从事纸张、包装用纸和纸巾产品生产的制造商，其纸制品种类齐全。APP的产品分为9大类：¹¹⁵铜版纸、印刷纸、工业包装、办公用纸、生活纸巾、文具、印刷用纸、高档纸和特种纸。

APP的主要纸浆生产基地在印度尼西亚。2009年永吉纸业珀拉旺厂的浆纸产量占印尼总产量的73%。¹¹⁶

¹¹⁰这12家工厂分别是：永吉纸业珀拉旺厂，永吉纸业唐格朗厂，永吉纸业西冷厂，Tjiwi Kimia（包括造纸厂和印刷设施在内），Pindo Deli 珀拉旺厂 Univenus 珀拉旺厂，Univenus Java, 金东纸业, 金华盛纸业, 亚龙纸制品有限公司, 宁波中华和宁波亚洲浆纸有限公司。

¹¹¹通过纤维检测发现8家公司的产品中含有混合热带硬木浆。它们是永吉纸业, ,Tjiwi Kimia,, Pindo Deli,金东纸业, 金华盛纸业,, 亚龙纸业, 宁波中华纸业, 宁波亚洲浆纸业有限公司。

¹¹²根据贸易数据和《公约》‘缔约国名单’www.cites.org/eng/disc/parties/alphabet.php accessed 22/12/2011

¹¹³ Lifshitz (2010): 4

¹¹⁴ APP (2011c): 6

¹¹⁵ APP (2011c): 16

目前中国是 APP 纸张、包装用纸和纸巾产品的主要生产基地。¹¹⁷

APP (印尼) 是混合热带硬木浆生产的主要来源。APP (印尼) 表示, “当前木浆年产量接近 300 万吨, 纸的年产量约为 730 万吨”。¹¹⁸2009 年, APP 生产了约 700 万吨纸浆 (包括 270 万吨原生纸浆纤维和 440 万吨纸), 总收入达 40 多亿美元。¹¹⁹

APP (印尼) 通过旗下的自营公司生产浆、纸和包装产品。它们是: PT Lontar Papyrus Pulp & Paper (占碑), PT Indah Kiat Pulp & Paper Tbk (经营点分布在珀拉旺、廖内、西冷、唐格朗和爪哇), PT Pindo Deli Pulp & Paper Mills (经营点分布在珀拉旺、廖内、加拉璜和爪哇), PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia Tbk (莫佐克多和爪哇), PT Ekamas Fortuna The Univenus (马朗和爪哇) 和 The Univenus (经营点分布在珀拉旺、廖内和爪哇)。¹²⁰

APP (中国) 是永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆的重要客户。

2009 年, APP (中国) 的浆纸产能快速扩张, 预计总产能将达到 800 万吨 (其中包括 600 万吨纸制品和 200 万吨纸浆)。¹²¹在 2009 年, 浆纸的销售额达到了 50 亿美元。¹²²

截止 2009 年底, APP (中国) 旗下已有 20 多家全资和控股浆纸厂。¹²³其主要的浆纸厂包括金东纸业 (江苏) 股份有限公司, 金红叶纸业有限公司 (苏州工业园), 金华盛纸业有限公司 (苏州工业园), 海南金海浆纸业有限公司, 宁波亚洲浆纸业有限公司, 宁波中华纸业有限公司。¹²⁴APP (中国) 的进口纸浆 (包括大量混合热带硬木浆) 中, 印尼浆纸厂生产的纸浆约占 1/3。¹²⁵

虽然 APP 旗下的印尼造纸厂使用了一些混合热带硬木浆, 但是超过半数的混合热带硬木浆被出口到了中国。¹²⁶

¹¹⁶ APP (2011c): 17

¹¹⁷ 各种公司资料, 例如 APP 中国

www.app.com.cn/english/aboutus/xsdw/index.html

¹¹⁸ APP (2011c): 4

¹¹⁹ 包括包装和化学产品的数据。出处: APP (2011c): 17.

¹²⁰ APP (2011c), APP‘设备和子公司概述’ www.asiapulppaper.com 4/1/2012 2012 年 1 月 4 日登入

¹²¹ APP (2010): 2

¹²² 345 亿人民币。2010 年以 0.146 \$:RMB 的平均汇率换算成美元。出处: APP (2010): 2.

¹²³ APP (2010): 5

¹²⁴ APP (2010): 5

¹²⁵ APP (2010): 36. 中国官方海关数据显示 APP 中国纸板厂进口过印尼纸浆。出处: CTI (2010). 绿色和平掌握的机密信息表明, APP 在廖内珀拉旺的纸浆厂大量向中国出口纸浆。

APP 80%的出口产品销往 APP 辖下同永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的公司。

永吉纸业珀拉旺厂生产的纸浆被销往 APP 旗下印尼和中国的造纸厂。这些造纸厂制作包括复印纸、印刷纸、纸巾产品、包装和印刷品（如书籍）在内的多种产品，APP、第三方包装加工商、印刷商和交易商将其直接出售给时尚品牌、食品巨头以及电子、化妆品、鞋、香烟和玩具行业在内的全球各大产业的企业消费者，与此同时全球的零售商将其出售给个人消费者。¹²⁷

依据 2010 年的贸易数据，此次调查发现，APP 旗下的印尼和中国造纸厂将 310 万吨纸、纸巾和包装产品销往 136 个《公约》缔约国，这个数量相当于 APP（印尼）和 APP（中国）已确认的直销产品贸易总量（370 万吨）的 80%以上。¹²⁸

此次调查发现了永吉纸业珀拉旺厂共有 4 条贩售浆纸到国际市场的走私路线。通过这些渠道，APP 的印尼和中国造纸厂通过三种主要商品-来分销永吉纸业的纸浆。它们是纸（复印纸和印刷纸），纸巾产品和包装纸板。

对永吉纸业的国际走私路线展开调查

依据近期 APP 对外公布的数据和资料，此项调查发现永吉纸业珀拉旺浆纸厂与位于印尼和中国的主要 APP 造纸厂之间存在贸易关系。

根据纤维检测结果，多个与 APP 浆纸厂有关联的产品或品牌样本的原生纤维中含有混合热带硬木的成分。¹²⁹由此可以看出，永吉纸业珀拉旺厂在其供应链中使用了混合热带硬木浆。

透过这些走私路线，我们可以看出 APP 是如何违反印尼的白木禁令和印尼的《公约》条例贸易进行印尼白木国际贸易的。

从永吉纸业珀拉旺厂到 APP 的印尼和中国造纸厂的纸浆走私路线图。

该图显示了几条国际走私路线中永吉纸业珀拉旺厂的浆纸的数量。

依据 APP 最新的资料（发布于 2008 年至 2011 年之间）和公司的其他贸易数据，此项调查对永吉纸业珀拉旺厂约 200 万吨原生硬木浆（阔叶木漂白硫酸盐浆）在印尼和中国的造纸厂的供应链分布情况做了归纳总结。

¹²⁶根据绿色和平掌握的机密信息显示，在 2010 年，永吉纸业出口中国的混合热带硬木纸浆约为 440,000 吨。

¹²⁷ 2010-2011 年绿色和平调查

¹²⁸中国进口数据（出处：CTI (2010)）和绿色和平掌握的机密信息

¹²⁹ IPS and IfP-GmbH 检测结果 2010-2012. 绿色和平持有副本

APP 在 2008/2009 年的企业可持续发展报告中宣称，¹³⁰ “永吉纸业的造纸机器使用了永吉纸业珀拉旺厂生产的约 40%（800000 吨）的纸浆”。鉴于该报告指出，永吉纸业在珀拉旺、西冷和唐格朗的造纸机使用了约 550000 吨纸浆，因此我们可以推断出，永吉纸业珀拉旺厂区内的 The Univenus 和 Pindo Deli 纸巾机使用了约 250000 吨（该报告中未对其做出说明）剩余的纸浆。

- 仅 Pindo Deli 珀拉旺厂区¹³¹每年就需要消耗数量相当的纸浆来生产约 280000 吨纸巾。
- PT Univenus 在珀拉旺厂的装机产量为 20000 吨，¹³²每年需要消耗数量相当的纸浆。
- 剩下的 50000 吨纸浆可能是 APP 进口的针叶木漂白硫酸盐浆¹³³和桉树阔叶木漂白硫酸盐浆。

永吉纸业珀拉旺厂生产的纸浆中，除造纸机器使用的纸浆外，剩下的 60%（120 万吨）有一半出口中国的造纸厂。金东纸业、金华盛纸业和宁波造纸厂是这些印尼纸浆的最大进口商。¹³⁴这些印尼纸浆中的绝大多数属于混合热带硬木浆。¹³⁵

除造纸机器使用的印尼纸浆之外，永吉纸业珀拉旺厂的多数剩余印尼纸浆可能是被 Pabrik Kertas Tjiwi Kimia 使用的。该公司先后于 2009 年和 2010 年向永吉纸业购得价值为 1.64 亿美元的 2.08 亿美元的产品。¹³⁶如果按照 2009 年（\$600）和 2010（\$800）年的公开市场均价计算，¹³⁷那么这两年中永吉纸业珀拉旺厂卖给 Pabrik Kertas Tjiwi Kimia 的纸浆数量可能达到了 260000 吨。¹³⁸

支持性证据：APP 印尼纸浆产量的梗概。

在印尼，APP 有两家浆纸厂，廖内的永吉纸业珀拉旺厂和 PT Lontar Papyrus Pulp & Paper Industries。前者于 2009 年生产了约 200 万吨纸浆，¹³⁹于 2010 年生产了 230 万吨纸浆。¹⁴⁰后者于 2009 年生产了 74 万吨纸浆。¹⁴¹

¹³⁰ APP (2011c)

¹³¹ Rushton (2011)

¹³² Kalil (2008)

¹³³ APP (2011c): 24

¹³⁴ 中国进口数据 (出处: CTI (2010))和绿色和平掌握的机密信息

¹³⁵ 中国进口数据 (出处: CTI (2010))和绿色和平掌握的机密信息

¹³⁶ IKPP (2011a): 53

¹³⁷ 如亚洲纸品市场 (2011)

¹³⁸ 集团内部的价格若低于市场价格将意味着更多的运输量。如果货物还包括纸制品（两个工厂都生产染色原纸），纸浆数量将会相应地减少。

¹³⁹ APP (2011c): 17

¹⁴⁰ 根据纤维消耗量推算的时间：2010 年 1 月---11 月；出处：MoFor (2010h). 见 Tempo Interaktiv (2010).

¹⁴¹ APP (2011c): 17

2009年硬木纸浆总产量（阔叶木漂白硫酸盐浆）

APP（印尼）¹⁴²：272万吨

永吉纸业珀拉旺厂¹⁴³：198.4万吨

Lontar Papyrus¹⁴⁴：73.6万吨

永吉纸业珀拉旺纸浆销往自己的纸厂

永吉纸业造纸机器：¹⁴⁵79万吨（占总量的40%）

永吉纸业珀拉旺造纸厂：¹⁴⁶40万吨

永吉纸业西冷纸/包装用纸制造厂¹⁴⁷：7.7万吨

永吉纸业唐加朗造纸厂¹⁴⁸：5.9万吨

永吉纸业所有的造纸厂：54万吨

除了永吉纸业的造纸机器使用的纸浆以外，还有一部分纸浆的使用情况未在APP的报告中得以说明，这部分纸浆有可能被用于 Pindo Deli 和 The Univenus tissue 的纸巾机器，共25万吨。

Lontar Papyrus 造纸厂纸浆销往自己的纸厂

造纸厂纸巾生产：¹⁴⁹至少有36499吨

2010年出口中国的永吉纸业珀拉旺纸浆

¹⁴² APP (2011c): 17

¹⁴³ APP (2011c): 17

¹⁴⁴ APP (2011c): 17

¹⁴⁵ APP (2011c): 27

¹⁴⁶ APP (2011c): 29

¹⁴⁷ APP (2011c) : 39. 在这份报告39页所呈现的涉及永吉纸业西冷厂的数据是相矛盾的。其购买的本地产的LBKP纸浆（见表格26）的数量是保守估计。

¹⁴⁸ APP (2011c): 43. 这个数据说明当地的LBKP浆纸的购买情况

¹⁴⁹ APP (2011c): 32. 作者认为报告中的表格19是不正确的，因为涉及‘NBKP - Import Verified (NCONT / CW)’的数据实际上仅是从当地的LBKP纸浆厂得到的。见同页的正文可作对比。

APP 出口中国的纸浆总量（估计 2010 年）¹⁵⁰：57 万吨

永吉纸业混合热带硬木纸浆出口中国的总量¹⁵¹：44 万吨

2009 年 APP（印尼）的纸浆中可供其他 APP 印尼造纸厂采购的部分（假定 2009 年的混合热带硬木浆的出口额与 2010 年相同）

除了永吉纸业的造纸厂所使用的纸浆外，还剩下 60%（约 120 万吨）的永吉纸浆。

除 Lontar Payrus 自己使用的纸浆以外还剩约 70 万吨纸浆。

除 APP（印尼）纸厂使用的纸浆自己外还剩 190 万吨 APP 印尼纸浆。

APP 中国进口的印尼纸浆：56 万吨

除 APP 印尼造纸厂使用的纸浆外，还剩 134 万吨 APP 印尼纸浆

2009 年 APP 的印尼造纸厂的当地阔叶木漂白硫酸盐浆的使用情况

Tjiwi Kimia 使用的土产阔叶木漂白硫酸盐浆：¹⁵²72 万吨

Pindo Deli 使用的土产阔叶木漂白硫酸盐浆¹⁵³：54 万吨

总计：126 万吨（与剩下的木漂白硫酸盐浆的数量相当-其他的印尼 APP 浆纸厂使用的土产阔叶木漂白硫酸盐浆的数量甚微）。

国际走私路线 I：从永吉纸业珀拉旺厂区直接出口到国际市场

永吉纸业珀拉旺的位于廖内和苏门答腊的厂区之内有 3 家生产纸和纸中产品的 APP 集团自营公司：Indah Kiat, Pindo Deli 和 The Univenus.

- 2009 永吉纸业珀拉旺厂生产纸浆中 40%用于“永吉纸业的造纸机器”。¹⁵⁴依据 APP (印尼)的纸浆消费数据显示，这些机器包括永吉纸业珀拉旺厂的机器。
- 永吉纸业珀拉旺厂的生产的纸浆有一部分是用于该厂的纸制品生产。¹⁵⁵根据 APP (印尼) 的浆纸消费数据显示，这些纸浆包括了位于永吉纸业厂区内的 Pindo Deli 和 The Univenus 纸巾机器使用的纸浆。¹⁵⁶

¹⁵⁰中国进口数据（出处：CTI (2010)）和绿色和平掌握的机密信息

¹⁵¹中国进口数据（出处：CTI (2010)）和绿色和平掌握的机密信息

¹⁵² APP (2011c): 52

¹⁵³ APP (2011c): 47

¹⁵⁴ APP (2011c): 27

¹⁵⁵ APP (2009)

¹⁵⁶见附录中的“关于纸浆流向工厂和走私路线的补充数据”的计算

此项调查发现，永吉纸业珀拉旺厂内的这三家纸和纸巾制造厂将产品销往全球 84 个《公约》缔约国。

经证实，永吉纸业珀拉旺厂和 Pindo Deli 珀拉旺厂确实使用了混合热带硬木。

根据检测发现，永吉纸业珀拉旺厂和 Pindo Deli 珀拉旺厂确实在其供应链中使用了混合热带硬木浆：

- 永吉纸业珀拉旺厂的复印纸检测结果证明：许多复印纸样本（如施乐）的原生纤维中含有混合热带硬木和相思木的成分。这表明了，该浆纸厂确实在其供应链中使用了混合热带硬木浆。¹⁵⁷
- CottonSofts Marine Splash（APP 公司-Cottonsoft（新西兰）经销的纸巾品牌）的检测结果证明：该品牌的产品中确实含有混合热带硬木和相思木的成分。¹⁵⁸2010 年，Cottonsoft 新西兰进口的 APP（印尼）原料中，很大一部分源自珀拉旺厂区内的 Pindo Deli 造纸厂。¹⁵⁹这说明了珀拉旺厂区内的 Pindo Deli 造纸厂很有可能使用了混合热带硬木浆。
- 欲了解详情及其他例子，请看表格“全球名牌和与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的 APP 造纸厂之间的产销链”。

我们无法确定 The Univenus 珀拉旺厂是否使用了混合热带硬木浆。

- 美国的 APP 公司-Solaris 纸业 和 Mercury 纸业 从印尼和中国的 APP 纸厂进口了很多纸巾产品和纸巾卷轴的半成品，通过转换和再包装之后将他们制成终端的零售产品。其中，有一家供应商名为 The Univenus 珀拉旺厂，其生产的产品的大多出口到了美国。这些产品经由 Solaris 纸业和 Mercury 纸业 分销后，被贴上了不同的品牌，包括 Paseo、Livi 或零售商自己的品牌。所以纸厂的名字不会出现在终端的零售产品的标签上。因此，此项调查无法通过检测来判断零售商品是否与 The Univenus 存在紧密的关系。

走私路线 I 之浆纸厂

在珀拉旺的厂区内共有三家 APP 集团纸厂：永吉纸业珀拉旺厂，Pindo Deli 珀拉旺厂和 The Univenus 珀拉旺厂。

自营公司：永吉纸业

此项调查指出，2010 年永吉纸业销往 78 个公约缔约国的直销产品贸易总额达 380000 吨。¹⁶⁰

¹⁵⁷绿色和平掌握的机密信息和 IPS and 2010-2012 IfP-GmbH 的检测结果。绿色和平持有副本。

¹⁵⁸ 2010–2012 IPS and IfP-GmbH 检测结果。绿色和平持有副本。

¹⁵⁹绿色和平掌握的机密信息。

¹⁶⁰根据绿色和平掌握的机密信息推算

地点：珀拉旺，廖内和苏门答腊。

产量：2010 年纸和包装用纸的产量达 800000 吨，¹⁶¹包括约 400000 吨复印纸，约 220000 吨印刷和书写用纸（如 XX 文具，印刷用品等），以及一些特殊包装用品。¹⁶²

产能扩张：2011 年 6 月，据路透社报道，永吉纸业珀拉旺厂计划投资 1 亿到 1.5 亿美元购买 16 架造纸机器，争取在 2012 年底之前扩充 500000 吨纸产能。¹⁶³

已确认的 APP 品牌：

复印纸¹⁶⁴：Hybrite, Paperon, e-Paper, IK Copy, IK Plus, IK Gold, Paperline Global

已确认的主要出口地：马来西亚，美国，中国和欧洲（意大利，西班牙和英国）。

自营公司：Pindo Deli

此项调查发现，2010 年¹⁶⁵永吉纸业珀拉旺厂区内的 Pindo Deli 造纸厂生产的约 36000 吨产品直接出口 21 个《公约》缔约国。

地点：珀拉旺，廖内和苏门答腊。

产量：每年生产无牌纸纸巾卷轴 352000 吨。¹⁶⁶

已确认的出口地点：阿联酋，新西兰，马来西亚，菲律宾和澳大利亚等国

自营公司 3: The Univenus

此项调查发现，2010 年¹⁶⁷共有 62000 吨纸巾经由 The Univenus 珀拉旺厂直接销往 20 多个《公约》缔约国。这个数量大大超过了该公司的产能。此项调查还不能确定，The Univenus 是否已经实现了产能的扩充，抑或是这些额外的产品中的很大一部分是否由 Pindo Deli 珀拉旺厂（该厂的产能更大而且直接出口数额较小）的纸巾所设备生产。

¹⁶¹ Tempo Interaktiv (2010)

¹⁶² Rushton (2011)

¹⁶³路透社(2011)

¹⁶⁴ IKPP (2010b)

¹⁶⁵根据绿色和平掌握的机密信息推算

¹⁶⁶ 《纸巾世界》（2010）

¹⁶⁷根据绿色和平掌握的机密信息推算

地点：珀拉旺，廖内，苏门答腊

产量：年产无牌纸巾卷轴¹⁶⁸20000 吨¹⁶⁹。其中，有一部分纸巾用于出口，还有一部分销往位于爪哇的姊妹纸厂。

已确认的出口地点：美国，加拿大，阿联酋和中国等国。

国际走私路线 2：永吉纸业珀拉旺将混合热带硬木直接出口到中国的纸厂

经证实，金东纸业，金华盛纸业，宁波纸厂和金红叶纸业的确使用了混合热带硬木浆。

此项调查发现，2010 永吉纸业珀拉旺厂将约 440000 吨混合热带硬木浆直接出口中国（《公约》缔约国），这相当于该厂总产量的 50%。¹⁷⁰几乎所有的从 APP 出口到中国的混合热带硬木浆都是由永吉纸业珀拉旺厂生产的。其中只有很小的一部分产自 APP 旗下的一家小型印尼浆纸厂-Lontar Papyrus。¹⁷¹

永吉纸业珀拉旺厂生产的混合热带硬木浆被出口到 APP 在中国的纸厂。进口印尼硬木浆的 APP 纸厂主要有金东纸业（江苏），金华盛纸业（江苏），宁波纸厂（宁波中华纸业有限公司和宁波亚洲浆纸有限公司）（浙江）和金红叶纸业（江苏）。¹⁷²

- 据估计，2010 年中国从永吉纸业珀拉旺厂进口的混合热带硬木浆共有 440000 吨。¹⁷³
- APP 中国旗下的印尼硬木浆进口商中，规模最大的是金东纸业（47%），金华盛纸业（21%）和宁波纸厂（28%）和金红叶纸业（3%），2010 年这几家公司的进口总量达 560000 吨。¹⁷⁴

从永吉纸业出口到中国的混合热带硬木浆

¹⁶⁸ RISI (2010)

¹⁶⁹ APP 网站‘PT The Univenus’ www.asiapulppaper.com

¹⁷⁰根据绿色和平掌握的机密信息推算

¹⁷¹根据绿色和平掌握的机密出口信息推算

¹⁷²中国海关数据库列举的 7 家进口印尼纸浆的 APP 纸厂：金东纸业（江苏）有限公司，金华盛纸业有限公司，宁波中华纸业有限公司，宁波亚洲浆纸业有限公司，金红叶纸业有限公司（苏州工业园区），金奉源纸业（上海）有限公司，和海南金海浆纸业有限公司 出处：CTI (2010)

¹⁷³绿色和平掌握的机密信息

¹⁷⁴中国海关数据库列举的 7 家进口印尼纸浆的 APP 纸厂：金东纸业（江苏）有限公司，金华盛纸业有限公司，宁波中华纸业有限公司，宁波亚洲浆纸业有限公司，金红叶纸业有限公司（苏州工业园区），金奉源纸业（上海）有限公司，和海南金海浆纸业有限公司 出处：CTI (2010)

自营公司：永吉纸业

此项调查发现，2010年¹⁷⁵永吉纸业珀拉旺厂直接销往中国（《公约》缔约国）的混合热带硬木浆的数量达 440000 吨。

地点：珀拉旺，廖内，苏门答腊

产量：2009年¹⁷⁶约 200 万吨，2010年¹⁷⁷230 万吨。

产能扩张：据 APP（印尼）于 2011 年公布的企业可持续发展报告显示，该厂准备扩充许可年产能 100 万吨。¹⁷⁸

那些已确认的进口印尼纸浆的 APP (中国)纸厂主要包括金东纸业（47%），金华盛纸业（21%）和宁波纸厂（28%）。¹⁷⁹

永吉纸业珀拉旺的混合热带硬木浆的主要进口港口：大港(60%)，宁波（23%）和上海（15%），¹⁸⁰从这些港口的纸浆占出口总量的 98%。

金东纸业位于大港。APP 在宁波有几家造纸厂。上海港则靠近金华盛纸业和其它进口印尼纸浆的 APP 纸厂。

国际走私路线 3：源自永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆通过 APP (中国)纸厂销往世界市场。

经证实，金东纸业，金华盛纸业，宁波纸业和雅龙纸业的产品中含有混合热带硬木浆。

此项调查的重点：3 家位于中国的从永吉纸业进口或者使用其混合热带硬木浆来生产纸张、纸巾和包装产品的 APP 姊妹造纸厂和 1 家经证实对含混合热带硬木纤维的纸制品进行加工的 APP 加工商。这 4 家 APP (中国) 公司负责将 APP (中国) 生产的绝大多数产品直接销往全世界 125 个《公约》缔约国。

这 3 家 APP (中国)造纸厂与源自印尼的混合热带硬木浆有直接关联。3 家纸厂的纸品出口总额为 140 万吨，是 APP (中国) 已申报的纸品出口总额的 92%，其中，金东纸业占 57%，金华盛纸业占 14%，宁波中华纸业占 21%。¹⁸¹通过对 3 家纸厂的纸品的进一步分析发现，这些造纸厂的确在其供应链中使用了混合热带硬木浆。¹⁸² 比如，金东纸业的妮维雅纸的纤维检测结果证明纸巾中含有混合热带硬木浆。¹⁸³

¹⁷⁵根据中国进口数据库推算(出处: CTI (2010))和绿色和平掌握的机密信息

¹⁷⁶ APP (2011c): 17

¹⁷⁷根据 2010 年 1 月-11 月的纤维消耗量推算；出处：MoFor (2010h)。见 Tempo Interaktiv (2010)。

¹⁷⁸ APP (2011c): 27

¹⁷⁹ CTI (2010)

¹⁸⁰中国进口数据库(出处: CTI (2010))和绿色和平掌握的机密信息

¹⁸¹ CTI (2010)

- 走私路线 2 的数据显示，APP (中国) 进口的所有的混合热带硬木浆几乎都源自永吉纸业珀拉旺厂。因此，那些生产含混合热带硬木和相思木成分的原生纤维的产品的中国 APP 造纸厂与永吉纸业珀拉旺厂之间存在关联的可能性很大。
- 一些 APP 纸品加工商使用了 APP (中国) 造纸厂生产的纸张，其中一家为亚龙纸业。亚龙纸业的出口量（19000 吨）占到了 APP (中国) 出口总量的 1%。¹⁸⁴ 根据亚龙纸业的复印纸的纤维检测结果显示，一些样本的原生纤维中确实存在混合热带硬木的成分（如沃尔玛超市所售的小钢炮）。¹⁸⁵ 由此看来，亚龙纸业在其供应链中使用了含有混合热带硬木成分的原料。所以亚龙纸业从永吉纸业采购混合热带硬木浆用于生产的可能性较大。
- 欲了解详情或其他例子，请参考表格“全球品牌与同永吉纸业存在贸易关系的 APP 造纸厂之间的产销链关系”。

国际走私路线 3 之造纸厂

自营公司：金东纸业

此项调查发现，2010 年从金东纸业直接销往近 100 个《公约》缔约国的产品有 750000 多吨。

地址：中国江苏省镇江市大港新港东路 邮编 212132

产量：年产精装纸 220 万吨¹⁸⁶

金东纸业是 APP 在中国最大的造纸厂¹⁸⁷，也是中国的 APP 集团公司中印尼纸浆的最大进口商。¹⁸⁸ APP 宣称金东纸业是世界上最大的铜版纸生产商。¹⁸⁹ 这些精美的粉纸可制成光洁的杂志、公司手册，挂历，和精装画册。2010 年，APP 的海南金海浆纸有限公司投入运营，年产 100 万吨铜版纸，进一步巩固了 APP 的市场领先地位。¹⁹⁰

¹⁸² IPS and IfP-GmbH 检测结果 2010–2012. 绿色和平持有副本。

¹⁸³ APP 巴西 (2011) Reminder Nevia 2011, 绿色和平持有副本

¹⁸⁴ CTI (2010)

¹⁸⁵ ¹⁸⁵ 2010–2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果，绿色和平持有副本。

¹⁸⁶ 金东纸业“公司档案” www.goldeastpaper.com/About_Us.aspx accessed April 2011

¹⁸⁷ APP (2010)

¹⁸⁸ 中国进口数据库(出处: CTI (2010))和绿色和平掌握的机密信息

¹⁸⁹ Cathay Brasil (2011)

¹⁹⁰ Chang (2010)

已确认的 APP 品牌:

纸: 妮维雅 (美工版)¹⁹¹, 太空梭¹⁹², Sunbrite¹⁹³, Xplore¹⁹⁴, Art-Tech (印刷和标签纸)¹⁹⁵和 Ovation¹⁹⁶

已确认的主要出口地: 日本, 欧洲 (仅英国就进口了其超过 8% 的产品, 意大利, 法国, 希腊, 德国, 西班牙和比利时), 以色列, 印度, 美国, 加拿大, 澳大利亚和新西兰。

自营公司: 金华盛纸业

此项调查发现, 2010 年从金华盛公司直接销往 90 多个《公约》缔约国的产品共有 190000 吨。金华盛公司是全球规模最大的无碳复印纸生产公司。¹⁹⁷其 2009 年的销售额高达 290 亿元。¹⁹⁸

地点: 江苏省苏州工业园区胜浦分区金胜路 2 号 215126

产量: 年产 53 万吨纸和铜板纸¹⁹⁹

已确认的 APP 品牌:

纸: 印象 (无涂层数码纸)²⁰⁰, 金彩印象 (染色原纸)²⁰¹, 印象+ (无碳复印纸)²⁰², 激光纸 (染色原纸)²⁰³, 妮维雅 (铜板原纸)²⁰⁴, Nireus (铜版纸)²⁰⁵, 立可得 (压感纸&热敏纸)²⁰⁶, 金球 (染色原纸)²⁰⁷, 和金蝶 (压感纸&复印纸)²⁰⁸

¹⁹¹金东纸业网站 “产品信息” www.goldeastpaper.com/Products.aspx 2012 年 1 月 4 日登入

¹⁹²金东纸业网站 “产品信息” www.goldeastpaper.com/Products.aspx 2012 年 1 月 4 日登入

¹⁹³金东纸业网站 “产品信息” www.goldeastpaper.com/Products.aspx 2012 年 1 月 4 日登入

¹⁹⁴金东纸业网站 “产品信息” www.goldeastpaper.com/Products.aspx 2012 年 1 月 4 日登入

¹⁹⁵金东纸业网站 “产品信息” www.goldeastpaper.com/Products.aspx 2012 年 1 月 4 日登入

¹⁹⁶柯达 (2010)

¹⁹⁷ APP 中国网站 “金华盛纸业” www.app.com.cn/english/aboutus/20094/a5699251.html 2012 年 1 月 2 日登入

¹⁹⁸ APP (2011d)

¹⁹⁹ APP (2011d)

²⁰⁰金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011 年 11 月 14 日登入

²⁰¹金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011 年 11 月 14 日登入

已确定的主要出口地：美国/加拿大，欧洲（英国，德国，西班牙，意大利和法国），阿联酋，泰国，伊朗和澳大利亚/新西兰。

自营公司：从事纸、专用纸、纸牌和包装用纸生产的宁波纸厂

此项调查发现，2010年从宁波纸厂直接销往约80个《公约》缔约国的产品的260000多吨几乎都来自宁波中华纸业。²⁰⁹

地点：宁波。APP在浙江省宁波市有5家造纸厂和数台加工设备，除1家外，其余纸厂都彼此相邻。它们是宁波中华纸业，宁波亚洲浆纸有限公司，宁波亚洲纸器纸品有限公司，宁波亚洲纸管纸箱有限公司和宁波亚洲绿色纸品有限公司。

产量：

进口永吉纸业珀拉旺纸浆的纸厂：

宁波中华纸业：年产500000吨（纸板）²¹⁰

宁波亚洲浆纸有限公司：年产750000吨（纸板）²¹¹

纸品加工商有可能使用了宁波纸厂提供的含有永吉纸业珀拉旺纸浆的原料。

宁波亚洲纸器纸品有限公司：年产36000吨（包装用纸）²¹²

宁波亚洲纸管纸箱有限公司：年产135000吨（包装用纸）²¹³

²⁰² 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰³ 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰⁴ 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰⁵ 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰⁶ 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰⁷ 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰⁸ 金华盛纸业网站 www.goldhs.com.cn/en/?product-product-list-----28.html 2011年11月14日登入

²⁰⁹ CTI (2010)

²¹⁰ 宁波中华网站“公司介绍” www.zhonghua-paper.com/en/about_2_1.htm 2011年5月14日登入

²¹¹ APP 宁波亚洲浆纸业有限公司中国网站 www.app.com.cn/english/aboutus/20094/a1790249.html 2011年5月15日登入

²¹² APP 宁波亚洲纸器纸品有限公司有限公司 www.app.com.cn/english/aboutus/20094/a6573259.html 2012年1月4日登入

宁波亚洲绿色纸品有限公司：年产 6000 吨（纸）²¹⁴

已确认的 APP 品牌：

宁波中华纸业的包装用纸：²¹⁵酋长（铜版纸），宁波折叠纸（包装纸板），宁波扑克（纸牌），宁波火花（包装纸板），宁波之星（包装用纸/铜板纸），欧尼卡（铜版纸）彩星（包装纸板），和妮维雅（铜板纸）²¹⁶。

2009 年宁波中华纸业和宁波亚洲浆纸有限公司的销售额达 27 亿元。²¹⁷

已确认的主要出口地：美国/加拿大，欧洲（意大利，英国，荷兰，西班牙，比利时，德国，希腊，法国）和印度。

自营公司：亚龙纸制品有限公司

此项调查发现，2010 年从亚龙直接出口到 50 多个《公约》缔约国的产品总量达 19000 吨。

地点：中国江苏省昆山经济技术开发区新南片

产量：年产 200000 吨文具²¹⁸、包装袋和购物袋。

亚龙纸业是一家靠近上海的 APP 纸厂，主要从事文具、办公用纸、压感纸、豪华购物袋和包装用纸的生产。

已确认的 APP 品牌²¹⁹：

复印纸：旗舰，小钢炮，红钢炮，速利，太空人，多利和鳄鱼。

文具：幻象，互利和广利。

已确认的主要出口地：日本、英国、西班牙、沙特和美国

²¹³ APP 中国网站宁波亚洲纸管纸箱有限公司 www.app.com.cn/english/aboutus/20094/a7617258.html 2012 年 1 月 4 日登入

²¹⁴ APP 中国网站宁波亚洲绿色纸品有限公司 www.app.com.cn/english/aboutus/20094/a3601260.html 2012 年 1 月 4 日进入

²¹⁵ 中华纸业网站“公司介绍” www.zhonghua-paper.com/en/about.php?gid=11; www.zhonghua-paper.com/en/prototype.php?gid=3&tid=190

²¹⁶ APP 中国网站“纳维雅产品/宁波光泽” www.app.com.cn/english/product_list_detail.aspx?id=90

²¹⁷ APP (2011d)

²¹⁸ 亚龙纸业网站“关于我们” www.yalongpaper.com/en/About.asp?ID=1 2011 年 1 月 4 日登入

²¹⁹ 亚龙纸业，公司宣传册 www.yalongpaper.com/ch/ProductView.asp?ID=105 2011 年 11 月下载

国际走私路线 4: 与永吉纸业珀拉旺厂有贸易联系的 APP 印尼纸厂将产品出口到国际市场

有记录显示,永吉纸业珀拉旺厂曾将纸浆卖给印尼的三家 APP 姊妹造纸厂,这些造纸厂把用这些纸浆制成的纸、纸巾和包装产品出口到全世界 115 个《公约》缔约国。这三家造纸厂是永吉纸业西冷厂、永吉纸业唐格朗厂和 Tjiwi Kimia。²²⁰

- 据 APP 称,2009 年永吉纸业珀拉旺厂生产的纸浆中有 40% 是被永吉纸业的造纸厂使用的。²²¹APP 印尼的浆纸使用数据显示,这些永吉纸业的造纸厂包括位于西冷和唐格朗的爪哇纸厂。
- 内部的销售数据显示,永吉纸业是 Tjiwi Kimia 的一个主要原料供应商。²²²APP (印尼)的浆纸使用数据显示,这些原料很可能是源自永吉纸业珀拉旺厂的纸浆。
- APP 的印刷纸厂-PT Pindo Deli 同样也有可能加工了源自永吉珀拉旺厂的纸浆,但是该公司的数据并不完整。²²³

经证实,永吉纸业西冷厂,永吉纸业唐格朗厂和 Tjiwi Kimia 确实存在使用混合热带硬木浆的情况。

- 通过对几个样本的纤维进行检测,我们发现永吉纸业西冷厂,永吉纸业唐格朗厂和 Tjiwi Kima 生产的产品的原生纤维中确实含有混合热带硬木和相思木的成分。²²⁴这说明了,永吉纸业西冷厂,永吉纸业唐各朗厂和 Tjiwi Kima 确实在其供应链中使用了混合热带硬木浆。那些含混合热带硬木纤维的产品包括与永吉纸业西冷厂有关联的 Danone Nutricia Nutrilon Royal 3 包装用纸和邦诺出售 Tjiwi Kimia 印刷的《童谣国库》儿童书。²²⁵
- 欲了解详情和其他例子,请参考表格“全球品牌与同永吉纸业存在贸易关系的 APP 造纸厂之间的产销链关系”。

目前还无法证实 The Univenus 使用了混合热带硬木浆。

- 位于爪哇的 The Univenus 将 The Univenus 珀拉旺厂生产的纸巾卷轴半成品出口到其他国家。²²⁶这两家姊妹纸厂的供应链是相同的,而目前还无法证明爪哇的 The Univenus 确实使用了混合热带硬木浆(见上文“走私路线 1”)。

²²⁰ APP (2010)

²²¹ APP (2011c): 27

²²²在 2010 年 1 月到 9 月和 2011 年 1 月到 9 月期间,永吉纸业对 Tjiwi Kimia 的净销售额达到 1.7 亿美元。出处: IKPP (2011b): 59.

²²³2008 年至 2009 年, Pindo Deli 工厂购买的纸浆总量减少了 6%,从原来的 741,070 减少到 696,880 AD 吨。其使用的大部分纸浆是在印尼 APP 工厂生产的,这些纸浆都是经过认证的纸浆。出处: APP (2011c): 47 [加重点].

²²⁴ 2010–2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果. 绿色和平持有副本

²²⁵美国海关数据

²²⁶ Solaris 网站“我们的工厂” www.solarispaper.com/mills.php accessed 2008 年 9 月 15 日登入

走私路线 4 之造纸厂

自营公司：永吉纸业

据此项调查显示，2010 年²²⁷从永吉纸业西冷厂直接销往 60 个《公约》缔约国的产品为超过 300000 吨。

地点：爪哇西冷

产量：年产 125.5 万吨包装用纸、加工纸盒和加工纸箱。²²⁸据称，经过“渐进式的扩张”，西冷厂的年总装机产能已达 160 万吨。²²⁹

已确认的主要的出口地：中国、马来西亚、日本、欧洲（意大利、比利时、西班牙和英国）和美国。

已确认的 APP 品牌：包装材料：Foopak (热封型食品包装纸)，²³⁰ SavviBrite (包装纸板和画板)，²³¹ Sinarboard (包装纸板)，²³² Sinarfold (包装纸)，²³³ Savvicoat (包装纸板和画版)，²³⁴ Sinarplex (包装纸)，²³⁵ Sinarvanda (高档包装纸)，²³⁶ Hi-Pack LB (盒用纸板面纸)，²³⁷ Pro-Pack LH (盒用纸板面纸)，²³⁸ Pro-Pack LE (盒用纸板面纸)，²³⁹ High Pack

²²⁷根据绿色和平掌握的机密信息推算

²²⁸ APP (2011c): 17

²²⁹ APP (2011c): 17

²³⁰ Tjiwi Kimia 纸制品（未标日期）

²³¹ IKPP 网站‘西冷纸厂－纸制品’ www.ikserang.com/products.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³² IKPP 网站‘西冷纸厂－纸制品’ www.ikserang.com/products.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³³ IKPP 网站‘西冷纸厂－纸制品’ www.ikserang.com/products.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³⁴ IKPP 网站“西冷纸厂－纸制品” www.ikserang.com/products.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³⁵ IKPP 网站“西冷纸厂－纸制品” www.ikserang.com/products.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³⁶ IKPP 网站“西冷纸厂－纸制品” www.ikserang.com/products.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³⁷ IKPP 网站‘西冷纸厂－高耐破纸板’ www.ikserang.com/product_test.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³⁸ IKPP 网站‘西冷纸厂－高耐破纸板’ www.ikserang.com/product_test.asp 2012 年 1 月 4 日登入

²³⁹ IKPP 网站‘西冷纸厂－高耐破纸板’ www.ikserang.com/product_test.asp 2012 年 1 月 4 日登入

MA/Kraft Liner (纸箱瓦楞纸),²⁴⁰ Pro-Pack WA (瓦楞纸板面纸),²⁴¹ Pro-Pack WK (瓦楞纸板面纸)²⁴²
铜版纸: Sinar Royal²⁴³

自营公司: 永吉纸业

此项调查指出, 2010年上半年共有 27000 吨产品从永吉纸业唐格朗厂直接销往约 70 个《公约》缔约国。

地点: 爪哇唐格朗

产量: 年产 100000 吨印刷和书写用纸²⁴⁴

已确认的 APP 品牌

文具: ²⁴⁵Sinar Tech (不透明彩纸), Sinar Colour (彩色复印纸), Paperline (彩色复印纸)

已确认的主要出口地点: 日本, 马来西亚, 台湾、中国(大陆)、欧洲(德国、法国、西班牙和英国)和美国。

自营公司: Pabrik Kertas Tjiwi Kimia

此项调查指出, 2010年²⁴⁶共有 660000 吨产品从 Tjiwi Kimia 直接销往《公约》缔约国。

地点: 爪哇苏腊巴亚

纸产量: 年产 100 万吨印刷和书写用纸、信封纸、包装纸和纸板和盒用纸板等。²⁴⁷

²⁴⁰ IKPP 网站‘西冷纸厂-瓦楞芯纸’ www.ikserang.com/product_fluting.asp 2012年1月4日登入

²⁴¹ IKPP 网站‘西冷纸厂-白色瓦楞芯纸’ www.ikserang.com/product_white.asp 2012年1月4日登入

²⁴² IKPP 网站‘西冷纸厂-白色瓦楞芯纸’ www.ikserang.com/product_white.asp 2012年1月4日登入

²⁴³ APP 阿联酋网站‘Sinar Royal’ app-uae.com/prddetail.asp?id=0019 2012年1月17日登入

²⁴⁴ RISI (2011)

²⁴⁵ APP (2009): 22, 65

²⁴⁶ 根据绿色和平掌握的机密信息推算

²⁴⁷ APP (2010): 51

印刷生产：6条装订生产线和30台印刷机。²⁴⁸TK Printing 隶属于 PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia, 自称是“印尼最大的印刷商和书籍制造商”。PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia 从母公司获取原料纸，与其母公司都在爪哇的同一地点。²⁴⁹该公司生产“各种印刷产品，包括书本、挂历、宣传册、海报、小册子和商业印刷品”。²⁵⁰

扩张：2011年6月，据路透社报道，PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia 准备投资1亿美元于13台机器将年产能提高100000吨。²⁵¹

已确认的 APP 品牌：

铜板纸：Enova,²⁵²Enova Wet Pro (标签纸)²⁵³

无涂布纸/复印纸：Sinar Royal White,²⁵⁴ Exceedo,²⁵⁵ ExcelPro,²⁵⁶ Exkarro,²⁵⁷ Paper Plus,²⁵⁸ Extraprint,²⁵⁹ Integrite,²⁶⁰ Paperline Gold,²⁶¹ Sinar Copy,²⁶² Sinar Dunia,²⁶³ Sinar Line,²⁶⁴ Sinar Royal,²⁶⁵ Copy Mate,²⁶⁶ ProPrint²⁶⁷

²⁴⁸ Tjiwi Kimia 印刷厂网站 www.tjiwi.co.id/tkprinting accessed 2011年11月14日登入

²⁴⁹ Tjiwi Kimia 印刷厂网站 www.tjiwi.co.id/tkprinting accessed 2011年11月14日登入

²⁵⁰ Tjiwi Kimia 印刷厂网站 www.tjiwi.co.id/tkprinting accessed 2011年11月14日登入

²⁵¹ 路透社 (2011)

²⁵² APP 巴西网站‘Enova, Tjiwi Kimia 生产’ www.appbrasil.com.br/english/produtos/coated/coatedart/enova.htm 2012年1月5日登入

²⁵³ Cathay, 未标注日期公司宣传册‘Enova Wetpro’ cathay.com.br/produtos/APRESENTA_PRODUTOS/TK_ENOVA_WETPRO.pdf

²⁵⁴ APP UAE 网站‘半平滑染色原纸’ app-uae.com/prdlist.asp?id=08 2012年1月5日登入

²⁵⁵ APP 巴西网站‘Exceedo, Tjiwi Kimia 生产’ www.appbrasil.com.br/english/produtos/uncoated/recyclewoodfree/exceedo.htm 2012年1月5日登入

²⁵⁶ APP 巴西网站‘Excelpro, Tjiwi Kimia 生产’ www.appbrasil.com.br/english/produtos/uncoated/semihighsmoothnesswoodfree/excelpro.htm 2012年1月5日登入

²⁵⁷ TKPP (2010b)

²⁵⁸ TKPP (2010b)

²⁵⁹ APP 巴西网站‘Extraprint, Tjiwi Kimia 生产’

²⁶⁰ APP 巴西网站‘Integrite, Tjiwi Kimia 生产’ www.appbrasil.com.br/english/produtos/cutsizes/uncoatedinkjetpaper/integrite.htm 2012年1月5日登入

²⁶¹ APP 巴西网站‘Paperline Gold, Tjiwi Kimia 生产’ www.appbrasil.com.br/english/produtos/cutsizes/photocopypaperhighsmoothness/paperlinegold.htm 2012年1月5日登入

²⁶² TKPP 网站 www.tjiwi.co.id 2011年10月26日登入

²⁶³ APP 阿联酋 网站‘高平滑复印纸’ app-uae.com/prdlist.asp?id=30 2012年1月5日登入

包装纸/铜板纸: Egis (包装纸和绘图铜板纸)²⁶⁸

已确认的主要的出口地: 日本, 阿联酋, 美国/加拿大, 澳大利亚和欧洲 (西班牙, 希腊, 荷兰, 意大利, 法国, 英国和德国)。

自营公司: *The Univenus*

此项调查发现: 2010年²⁶⁹共有 26000吨产品从爪哇 The Univenus 直接销往 25 个《公约》缔约国。

地点: 爪哇

生产: 将纸巾卷轴加工成面巾纸、手帕纸、厕所纸和纸巾。²⁷⁰

已确认的 APP 品牌: Topy, Four Roses, Livi 和 Nice。²⁷¹

²⁶⁴ TKPP 网站 www.tjiwi.co.id 2011 年 10 月 26 日登入

²⁶⁵ APP UAE 网站 ‘高平滑复印纸’ app-uae.com/prdlist.asp?id=30 2012 年 1 月 5 日登入

²⁶⁶ TKPP (2010b)

²⁶⁷ TKPP (2010b)

²⁶⁸ APP 巴西网站 ‘Egis, Tjiwi Kimia 生产’ www.appbrasil.com.br/english/produtos/coated/highbulkivory/egis.htm 2012 年 1 月 5 日登入

²⁶⁹ 根据绿色和平掌握的机密数据推算

²⁷⁰ APP 网站 ‘设备和分公司概述: PT. The Univenus’ www.asiapulppaper.com

²⁷¹ APP website ‘设备和分公司概述: PT. The Univenus’ www.asiapulppaper.com

APP 国际贸易的规模

据称，APP 以世界第三大造纸公司自称，目标是成为世界第一。

此项调查揭露了 APP 是如何违反印尼法律，导致苏门答腊虎和印尼白木进一步濒临灭绝，以及违反公约（一项旨在治理保护物种贸易的国际保育条例）的精神的。

据此项调查显示，源自中国和印尼的纸制品的全球市场包括多数《公约》缔约国。那些从 APP 采购原料且产品中含有雨林纤维的公司包括施乐、《国家地理》杂志和沃尔玛。

- 那些从 APP(印尼)和 APP(中国)直接出口的产品中，80%以上（约 310 万吨纸、纸巾和包装产品）是来自于 APP 9 家公司旗下的 12 家造纸厂。经确认，这些公司与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系。
- 这些 APP 造纸厂将产品出口到 136 个《公约》缔约国，其中，78%的国家受公约目标的约束。美国、英国、新西兰、希腊、以色列和澳大利亚是印尼和中国的 APP 造纸厂的产品的主要进口国。这些纸厂被指为永吉纸业珀拉旺厂的贸易伙伴。
- 此项调查初步总结了一份涉及这些 APP 纸厂的产品目录。实验室检测结果显示，这些产品中的确含有天然林纤维（混合热带硬木）成分。这些产品包括从 8 个国家购得的复印纸、纸巾、书籍和包装用纸，它们涉及 12 个企业消费者和贸易商。

永吉纸业珀拉旺厂给《公约》的主要缔约国带来的贸易风险

此项调查旨在确认那些进口涉及永吉纸业珀拉旺厂的浆纸供应链的产品的《公约》缔约国。该调查对从永吉纸业珀拉旺厂到国际市场的产品走私路线的几个阶段进行了追踪。

1. 确认永吉纸业生产的混合热带硬木浆与其在印尼和中国的姊妹纸厂之间存在的联系。
2. 确定哪些国家从（与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的）APP（中国）和 APP（印尼）纸厂进口产品。
3. 确定《公约》缔约国市场上（与永吉纸业珀拉旺厂有贸易联系的）APP(印尼)和 APP(中国)纸厂生产的纸制品，并且这些产品经检测确定含有混合热带硬木纤维和相思木成分。

确定贸易风险：APP 与主要市场和各大品牌的国际贸易

永吉纸业珀拉旺厂之于《公约》缔约国

依据 APP 的公司资料及其进口数据和海运信息²⁷²，调查发现永吉纸业珀拉旺厂和 APP9 家印尼和中国的公司所经营的 12 家纸厂之间的贸易关系。这 12 家纸厂最终将其产品销往 136 个《公约》缔约国²⁷³。

永吉纸业珀拉旺厂之于国际品牌

根据包括 APP 公司资料和进口数据在内的贸易信息，此次调查得以确定各行业中的一些跨国公司与这 9 家 APP 公司所经营的纸厂存在关联。在某些情况下，这些信息能够将一些品牌的终端产品和某个与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的纸厂生产的某种纸制品联系起来。

混合热带硬木纤维表明了印尼白木遭遇的生存风险

这项贸易-风险调查的一个重要组成部分是由独立实验室所开展的纤维检测。

印尼是唯一一个大规模生产混合热带硬木浆²⁷⁴和相思木浆²⁷⁵的国家。因此，纸制品原生纤维中存在混合热带硬木浆的事实强有力地显示：这些浆纸纤维来自印尼。

如果某公司从那些与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的 APP 造纸厂购买纸制品，那么这些产品中就可能含有滥伐自印尼白木栖息地的混合热带硬木浆。有记录显示，永吉纸业珀拉旺厂的这种纸浆原料中含有非法印尼白木。因此，某个 APP 纸厂的产品中存在混合热带硬木强有力地提示其含有印尼白木的风险。

2010 年，根据中国官方的进口数据²⁷⁶显示，APP（中国）的纸厂从印尼进口的硬木浆约为 560000 吨。而 APP 旗下位于大港的金东纸业和其他两家位于宁波的纸厂进口了 416000 吨，占其进口总量的四分之三。

其他 APP 贸易数据²⁷⁷显示，据估计，中国从 APP(印尼)进口的纸浆中混合热带硬木浆占 70%。这些几乎都源自永吉纸业珀拉旺厂²⁷⁸。而在运往大港（APP 金东纸业的所在地）的纸浆中，超过三分之一的浆纸是来自永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆。在运往宁波（几家 APP 宁波纸厂的所在地）的纸浆中，近 60% 的纸浆为来自永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆²⁷⁹。

²⁷² Eg IKPP (2010a), 美国海关数据库, CTI (2010) 和其他绿色和平掌握的机密信息

²⁷³ 基于贸易数据和《公约》的‘缔约国名单’ www.cites.org/eng/disc/parties/alphabet.php 2011 年 12 月 22 日登入

²⁷⁴ 如 Pihlajamäki and Hytonen (2004)，作者为浆纸行业专业咨询机构 Jaakko Pöyry 工作。

²⁷⁵ 在 2002 年和 2003 年左右，国际浆纸协会与人造林纤维专家 D C Hillman 都将印尼人造林的相思木纸浆定义为新的纸浆类型。纸浆和纸制品用到的其他极少数相思木纤维来自 Sabah Forest Industries (马来西亚) 以及越南的相思木林场供应给中国的木屑。出处：Hillman (2002), Roberts (2002), BILT (2011): 16, Flynn (2005).

²⁷⁶ CTI (2010)

上述数据，再加上 APP 中国纸厂生产的产品（或相关印刷机和加工机）中发现的混合热带硬木和相思木纤维强有力地提示了这些纸厂同永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木原料之间存在的关联。

此项调查对 APP (中国) 纸厂如金东纸业、金华盛纸业、几家宁波纸厂和亚龙纸业的各式产品进行了检测。数次检测结果发现，这些产品中确实含有混合热带硬木和相思木的成分。²⁸⁰

产销链方面的证据揭示了市场上某种零售商品的来源，而对样品的原生纤维的检测是为了确定该样品中是否含有混合热带硬木和相思木的成分。

调查结果确定：

- APP 的进口方从与永吉纸业珀拉旺厂有干系的纸厂购买的产品的数量。
- 一份初步的公司品牌名单。被纳入该目录的公司有两个特征。一是经调查发现，该公司与某个 APP 纸厂之间存在产销链关系。二是经 1 次或多次检测发现该公司的零售产品中确实含有混合热带硬木和相思木成分。

同APP贸易存在的风险

从 APP 进口产品的任何公司或者国家，诸如下文或此报告中所述及的，应该看到 APP 的全球纸品生产和贸易存在巨大的风险。主要原因如下：

- 印尼白木是《公约》贸易条款所规定的国际保护物种。所有涉及来自印尼的印尼白木标本及其衍生品的国际贸易都是不被许可的。只有那些源自小规模择伐作业、不用作浆纸产业原料的印尼白木为例外。²⁸¹
- 此项调查发现，当前共有约 136 个《公约》缔约国从涉及永吉纸业珀拉旺厂的 APP 纸厂进口产品，可见永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木原料中的非法印尼白木所牵涉的国际贸易的范围之大。
- 在涉及永吉纸业珀拉旺厂的 APP 纸厂生产的产品中发现混合热带硬木纤维表明，各公司无论是同 APP 交易，还是从 APP 进口产品，其供应链都会出现下列风险：

²⁷⁷绿色和平掌握的机密信息。

²⁷⁸中国进口数据库(出处: CTI (2010)) 和绿色和平掌握的机密信息。

²⁷⁹中国进口数据库(出处: CTI (2010)) 和绿色和平掌握的机密信息。

²⁸⁰ 2010–2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果，绿色和平持有副本。

²⁸¹ CITES (2009)

- 经查，APP 的操作已经违反了印尼的印尼白木禁令及其《公约》条例。那些含有混合热带硬木纤维的任何终端产品中可能含有滥伐自印尼白木栖息地的纤维；据记录显示，永吉纸业珀拉旺厂的浆纸供应链中含有非法印尼白木。

通过纸制品检测，我们能将多个 APP 纸厂、市场和各种产品同永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木原料联系起来。

通过初步分析，此项调查发现了从 8 个国家购买的例如纸巾、纸张和包装材料等产品中含有混合热带硬木成分。而这些产品与永吉纸业珀拉旺厂有瓜葛。

经过独立检测显示，那些含有混合热带硬木纤维的产品同 APP 的纸厂有关联。

此项调查归纳了一份涉及 12 家公司的初步清单。它们的产品同永吉纸业珀拉旺厂的合作伙伴-中国和印尼的 APP 纸厂-有关联，而且据纤维检测结果显示，这些产品中的确含有混合热带硬木纤维。²⁸²进一步的分析和检测在持续进行中。

实验室的纤维检测—混合热带硬木纤维是印尼白木的栖息地遭砍伐的标志。

那些涉及到永吉纸业珀拉旺厂的贸易伙伴—印尼和中国的 APP 纸厂—的产品被送到试验室接受纤维检测。通过检测，我们可以找出这一问题的全球性特征。²⁸³

在这些实验室检测的样本中容易发现混合热带硬木纤维。混合热带硬木是各种运用于造纸业的热带硬木树种的统称。通过 APP 的纸制品中发现的混合热带硬木纤维，我们能够轻松地确定哪种产品可能与永吉纸业的混合热带硬木原料（包括伐自白木栖息地的非法印尼白木）有关联。

通过对从印尼出口到美国的纸制品进行检测，我们在这些产品的混合热带硬木中发现了印尼白木标本。例如，2010 年，在印尼印刷和出口的两本书的样纸中，我们发现了印尼白木的导管。²⁸⁴这说明纸制品样本中的印尼白木是可识别的。但是，为了证明某个被辨认出含有混合热带硬木浆的产品没有被印尼白木污染，该产品中的每一寸纸张都需要接受实验室的检测。

印尼是混合热带硬木浆规模化生产的唯一一个国家。

印尼是唯一一个大规模地生产混合热带硬木浆的国家。²⁸⁵目前印尼只有两家大规模生产混合热带硬木浆的公司—APP 和亚太资源国际控股有限公司 (APRIL)。²⁸⁶

²⁸² 2010–2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果，绿色和平持有副本。

²⁸³ 2010–2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果，绿色和平持有副本。

²⁸⁴ Nogúeron 和 Hanson (2010)

²⁸⁵ 如 Pihlajamäki and Hytonen (2004)，作者为浆纸行业专业咨机构 Jaakko Pöyry 工作。

²⁸⁶ 另外两家只使用相思木纤维生产大量纸浆的公司是 Kertas Nusantara (ex Kiani Kertas) 和 PT Tanjung Enim Lestari。出处: Pirard and Cossalter (2006)。

通过对比印尼林业部的森林覆盖图和特许林场的地图，我们发现自 2001 年印尼白木禁令出台以来，在 APP 和亚太资源国际控股有限公司的特许林地木料供应区中，大片泥炭地森林遭到了砍伐。而卫星数据分析显示，近期这边区域中仍有大片泥炭地森林遭到了砍伐。²⁸⁷来自采伐这片区域的混合热带硬木很有可能被用作纸厂的原料。

检测过程

实验室检测的几个关键步骤如下：

- 1) 调查人员先确认一些纸、纸巾和包装材料以及品牌，它们涉及永吉纸业珀拉旺厂的贸易伙伴——APP 纸厂并被销往世界各地。。调查人员还会确认一些有足够证据证明其与永吉纸业珀拉旺厂有贸易往来的产品。
- 2) 调查人员将这些材料送往检测试验室 IPS (美国) 和 TU Darmstadt (德国)。两者均为纸制品检测的全球权威机构，在造纸业的认可度相当高。²⁸⁸
- 3) 实验室的专家在显微镜下检查这些样本以鉴定它们的木料成分。
 - a) 专家检测的纸张和纸巾产品是 100% 的原生木纤维产品。这样做是为了避免再生纤维中携带的混合热带硬木纤维污染产品而影响检测的准确性。
 - b) 多层复合包装纸板中数层是由再生纤维制成的，则专家只检测那些貌似由原生木纤维制成的几层（通常是最顶端的白色的一层）。

检测结果证明这些产品与永吉纸业珀拉旺厂可能有关联。

检测结果证明：源自印尼和中国的各式 APP 纸张中的确含有混合热带硬木和相思木成分。²⁸⁹

而纸样中含有混合热带硬木或相思木成分的现象强有力地显示这些浆纸纤维来自印尼。²⁹⁰

纸张样本中混合热带硬木成分的现象本身强有力地显示：1 这些样本与印尼雨林的滥伐有关联；2 这些样本与 APP 或亚太资源国际控股有限公司（APRIL）有关联，而 APP 占主导地位。

纸张样本中的混合热带硬木纤维来自永吉纸业的贸易伙伴——印尼和中国的 APP 纸厂——表明这些产品中可能含有来自滥伐印尼白木栖息地的木纤维。据记录，永吉纸业珀拉旺厂的这种浆纸原料木中含有非法印尼白木。

与永吉纸业珀拉旺厂有关的消费产品

²⁸⁷ 2011 年绿色和平绘图分析

²⁸⁸ 依据工业标准 TAPPI T401. 综合纸业服务 (IPS) www.ipstesting.com; 纸科学和技术研究所, Fachgebiet für Papierfabrikation 和 Mechanische Verfahrenstechnik an der TU Darmstadt www.pmv.tu-darmstadt.de/fachgebietpmv_1/informativ_pmv/index.de.jsp; ITS 检测服务(英国) Ltd www.intertek.com。

²⁸⁹ 2010–2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果，绿色和平持有副本。

²⁹⁰ 如果该产品包含混合热带硬木，它几乎就可以被认定为是来自印尼。因为其他拥有热带森林国家并没有为了获取纸浆而大面积地皆伐天然林用于商业贸易。大部分相思木纸浆仅生长在印尼。在其他热带地区，浆纸人工林中的主要树种是桉树。

表格：至少有一种产品被发现含有混合热带硬木的国际品牌与 APP 浆纸纸厂（与永吉纸业珀拉旺厂有贸易关系的纸厂）之间的产销链关系。

APP 市场分类	集团	品牌/分公司/附属公司	sale 销售国家	各品牌同牵涉永吉纸业的浆纸和已确定的 APP 纸厂的走私路线 (1-4) 的关系	证据概述	已确认的 APP 品牌	终端零售产品	零售商, 地址和购买日期	检测结果显示产品中是否含有混合热带硬木和 (或) 相思木 ²⁹¹
复印纸张和办公用品	施乐 (美国) ²⁹²	Xerox Hellas SA 施乐 (希腊) 公司	希腊	走私路线 1 印度尼西亚的永吉纸业的珀拉旺厂	绿色和平掌握的一份关于 APP 的文件显示了 2010-2011 年永吉复印纸海运到施乐 (希腊) 的细节。据其他海运文件披露, 在 2010 年, 施乐阿联酋航空有限责任公司 (阿联酋) 曾经从 Pindo Deli (爪哇) 进口复印纸张。	不适用	施乐·阿斯特拉 75GSM 商用 A4 纸 (紫色) 和 80GSM 商用纸 (黄色)	Astro A4 75 平方米: Docusys 雅典 (希腊) 2011 年 12 月 Astro 80GSM 商用 A4 纸 Chryssopou, 赛奥佐罗斯, 雅典 (希腊)	混合热带硬木和相思木
	沃尔玛 (美国)		中国	走私路线 3 中国亚龙	绿色和平在中国各大沃尔玛购物超市购买 APP 旗下自由品牌的复印纸张。	小钢炮	小钢炮 70gsm A4 复印纸	中国北京沃尔玛 2011 年 10 月	混合热带硬木和相思木

²⁹¹ 2010-2012 年 IPS and IfP-GmbH 检测结果, 绿色和平持有副本。

²⁹² 注解: Xerox Emirates LLC, 也是 Xerox Corp 下属公司, 从 Pindo Deli (爪哇) 进口复印纸。

	Mondi 集团 (英国/南非)	Paperlink(隶属Mondi 集团) ²⁹³	南非	走私路线 4 印度尼西亚的 Tijwi Kimia	绿色和平掌握的海运资料显示在 2010 年, Paperlink(隶属 Mondi 集团)曾从 Tijwi Kimia 进口大量纸张。 一个目前任然活跃的网站 ²⁹⁴ 表明指出, 该公司一直在贩售 Sinarboard, 而 Sinarboard 正是由永吉纸业珀拉旺厂制造的。	各种未经确认的铜板纸和印刷纸	各种无法辨别的铜板纸和印刷纸	不适用	
		哈代拉纸张印刷厂 (前身为盟迪·哈代拉纸业) ²⁹⁵	以色列	走私路线 3 金东纸业/中国宁波浆纸厂 潜在走私路线 4 印度尼西亚 Tijwi Kimia	以色列出售的 Mondi 哈代拉产品为 Mondi 的品牌产品 ²⁹⁶ 。 在 2006 年, 该公司 ²⁹⁷ 与 APP 中国签署了一份不固定合约, 为 APP 提供涂层纸, “每年有义务代表 Mondi 从 APP 集团供应商处购买	不适用	Silk APP 157gsm (涂层纸) SilkAPP157gsm (涂层纸)	购自 Mondi 哈代拉 (以色列) 2011 年 12 月	混合热带硬木和相思木

²⁹³这段时间内, Paperlink 纸制品业务是 Mondi 集团的一部分。在 2010 年上半年, 由于 Paperlink 和 Mondi Packaging South Africa Ltd 之间的关系, 它隶属于 Mondi Plc 英国。集团重组后, Paperlink 隶属于 Mondi 南非有限公司。出处: Mpact (2011)。

²⁹⁴ ²⁹⁴ Paperlink 网站 196.37.199.7/Sinarboard.htm 2011 年 1 月 9 日登入

²⁹⁵ Mondi (2011): 20 表明, 截止 2010 年 12 月 31 号, Mondi 集团拥有 Mondi 哈代拉纸业有限公司 50.1% 的股份。在这之后, 它持有 25% 的股份。

²⁹⁶哈代拉纸业 (2008): 123

²⁹⁷在美国以色列造纸厂有限公司之前的贸易名称下

					<p>[...] “不少于 15,000 吨的涂层纸。²⁹⁸截止 2011 年, 该合约仍然生效, APP²⁹⁹依然是该公司的供应商。</p> <p>在 2010 年, 该公司总计进口 40,000 吨纸。³⁰⁰</p> <p>中国出口数据表明, 尽管宁波中华也出口铜板纸/纸板, ³⁰¹但出口以色列的大部分纸张仍然来自金东纸业, 更多信息也表明以色列进口的铜板纸来自 Tjiwi Kimia。³⁰²</p>		妮维雅 90gsm		混合热带硬木和相思木
	利百有限公司	CollinsDebden Ltd	英国	走私路线 4 印度尼西亚伟 Tjiwi Kimia	<p>根据利百集团 2010 年年度报告, 利百集团的总销售额为 8000 万美元。³⁰³主要市场分布在澳洲 (42%), 北美州 (28%) 和欧洲 (24%)。³⁰⁴</p> <p>日记本和其他文具用品的销售占据了集团将近 70% 的销售额, ³⁰⁵其产品大部分是通过利百子公司—</p>	CollinsDebden	Collins Debden 米老鼠年中日记 (新加坡制造) A5	www.collinsdebden.co.uk (英国), 2010 年 10 月	混合热带硬木和相思木

²⁹⁸哈代拉纸业 (2008): 123

²⁹⁹哈代拉纸业 (2011): 69 和哈代拉纸业网站‘印刷纸和书写纸’ www.hadera-paper.co.il/en/mondi-hadera-paper 2012 年 1 月 7 日登入

³⁰⁰哈代拉纸业 (2011): 69

³⁰¹CTI (2010)

³⁰²绿色和平掌握的机密信息

³⁰³利百有限公司 (2011a) 2010: 56

³⁰⁴利百有限公司 (2011a) 2010: 56

³⁰⁵利百有限公司 (2011a) 2010: 56

					<p>Collins Debden Pty Ltd（澳大利亚）和柯林斯 Debden 有限公司(英国)销售的。这两大公司的主要业务就是销售例如记事簿和账簿³⁰⁶等的办公室文具。</p> <p>利百集团给股东提供各种公开信息和其他财政文件显示：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 利百和其子公司 CollinsDebden 均隶属于 APP 集团。并且，利百从 APP 集团工厂³⁰⁷购买包括文具在内的成品。 • 从 2009 年到 2011 年 6 月，利百从 APP 集团³⁰⁸购买的产品中来自 PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia（（包括 TK Import & Export Ltd³⁰⁹））的占 70%以上。2010 年，利百与 Tjiwi Kimia 的直接交易额为 1800 万美元。³¹⁰ <p>与 Pindo Deli 和 永吉纸业不同的是， Tjiwi Kimia 拥有一间印刷厂，</p>				
--	--	--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--

³⁰⁶利百有限公司(2011b): 5

³⁰⁷利百有限公司(2011c): 5

³⁰⁸在 2011 年到 2009 年期间，根据利百有限公司和 **APP** 相关公司（‘利益相关人士’）之间的贸易信息显示，利百与 **APP** 集团旗下工厂---- **PT Indah Kiat, PT Pindo Deli and PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia** 进行的交易数量大且频率高. 出处：利百有限公司 (2011a): 71, 利百有限公司 (2011b): 8, 利百有限公司(2011c): 3.

³⁰⁹利百有限公司 (2011a): 71, 利百有限公司 (2011b): 8

³¹⁰利百有限公司(2011a): 71

					即 TK Printing, 因此它能够提供包括文具用品在内的成品。				
		Collins Debden Pty Ltd	澳大利亚	走私路线 4 印尼 Tjiwi Kimia	见上	Collins Debden	柯林斯“开业周” A4 2011 笔记本（蓝色）（新加坡制造） Debden 设计师“开业周” 2011 袖珍笔记本（棕色）（新加坡制造）	肯斯歌百老汇购物中心（澳大利亚）2010 年 12 月	混合热带硬木和相思木 混合热带硬木 ³¹¹ 和相思木
纸巾	Progressive Enterprise (新西兰)	Countdown (连锁超市)	新西兰	走私路线 I 印度尼西亚的 Pindo Deli 珀拉旺厂	Countdown 是一家为新西兰的零售商 ³¹² 制造和分销纸巾产品的 APP 公司。它旗下的一个品牌是 CottonSofts, Cottonsoft 被包括 Foodtown, Woolworth, 和 Countdown 在内的 Progressive Enterprises 集团零售商销售。 2010 年, Cottonsoft 公司 2010 年进口到新西兰的大部分产品购自印	CottonSofts	CottonSofts Marine Splash 白色无味两层卫生纸, 4 包装	Countdown 威灵顿（新西兰）, 2011 年六月	混合热带硬木和相思木

³¹¹纤维检测结果显示, 23% 的红木树种中含有混合热带硬木.

³¹² Cottonsoft 网站‘我们是谁’ www.cottonsoft.co.nz/who.html 12 年 11 月 17 日登入

					尼 Pindo Deli 珀拉旺造纸厂 ³¹³				
Packaging 包装纸	宏基电脑		英国	走私路线 3 中国亚龙	一份 2010 年网上亚龙纸业公司的宣传册 ³¹⁴ 显示了不同类型宏基笔记本电脑的包装（一种上网笔记本和一种笔记本电脑）	不适用	Acer Aspire ONE 532h-2Db（中国制造，2010）	eBay.co.uk（英国），2011 年 10 月	混合热带硬木和相思木
	达能集团（法国）		印度尼西亚	Indonesia 走私路线 4 印度尼西亚永吉纸业的珀拉旺厂	根据业内人士透露，达能是 APP 印度尼西亚公司重要的客户。永吉纸业西冷的网站将达能 Nutricia 的产品作为参考放在上面。 ³¹⁵ 在印度尼西亚，永吉纸业西冷厂唯一一家专门生产铜板包装纸板，包括食品包装材料的 APP 纸厂。他旗下多种品牌 ³¹⁶ 均持有美国食品及药物管理局认证。	未经确认的铜板包装纸板	Nutricia 'Nutrilon Royal 3' 婴儿奶粉	家乐福（印度尼西亚）2011 年 12 月	混合热带硬木和相思木
书籍和打印材料	Parragon Publishing（英国）		美国	走私路线 4 印度尼西亚伟化工纸浆厂	2011 年美国客户数据显示 Parragon 出版公司为 Tjiwi Kimia 公司主要的进口商。进口产品包括“每日读”系列图书以及《迷你儿童参考书目》（Parragon 出版公司，2011	不适用	《每日烘焙》（2010 版权，印尼出版）ISBN 978-1-1-4075-9447-7	Amazon.com（美国）2011 年 10 月	混合热带硬木和相思木

³¹³绿色和平掌握的机密信息

³¹⁴亚龙纸业 (2010): 6

³¹⁵永吉纸业的西冷纸厂网站‘印刷制品’ www.ikserang.com/products_printing.asp accessed 2012 年 1 月 10 日登入

³¹⁶永吉纸业的西冷纸厂网站‘认证书’ www.ikserang.com/products_certificates.asp accessed 2012 年 1 月 10 日登入

					年, ISBN-10 1445442647)。 据自 2008 年开始的美国海关数据显示, Parragon 从 Tjiwi Kimia 进口了各种图书。由此表明它和 APP 之间存在长期的合作关系。				
	Parragon Publishing (英国)		英国	走私路线 4 印度尼西亚伟化工纸浆厂	2011 年美国客户数据显示 Parragon 出版公司为 Tjiwi Kimia 公司主要的进口商。进口产品包括“每日读”系列图书。Parragon 出版公司还在英国销售“每日读”系列图书。 在英国亚马逊上可以购买印度尼西亚印刷的“每日读”系列丛书包括:《每日泰菜》(2010), ISBN 978-1-4075-9452-1;《每日地中海》(2010), ISBN 978-1-4075-9450-7;《每日巧克力》(2010), ISBN 978-1-4075-9448-4; 和《每日甜点》(2010), ISBN 978-1-4075-9449-1)。此系列的类似图书均可在亚马逊网上购得。	不适用	《能量食物》 ISBN 978-1-4075-7868-2	伦敦书店(英国), 2011 年 10 月	混合热带硬木和相思木
	邦诺(美国)		美国	走私路线 4 印度尼西亚的 Tjiwi Kimia	从 2009 年起的美国海关数据显示邦诺也是从 Tjiwi Kimia 进口书籍的进口商之一, 它进口的书籍包括《童谣国库》。(Parragon 出版) 2009-2011 年美国海关数据显示, 邦诺还从 Tjiwi Kimia 进口了下列书籍:	不适用	《童谣国库》 ISBN-10 1407528572	Amazon.com (美国), 2011 年 10 月	混合热带硬木和相思木

					<p>《马：他们的性情和优雅》 ISBN 978-1-4351-1678-8 (2009)</p> <p>《一只猫的生活》 ISBN 978-1-4351-1762-4 (2009)</p> <p>《一只狗的生活》 ISBN 978-1-4351-1763-1 (2009)</p> <p>《摇滚传奇》 ISBN 978-1-4351-1698-6 (2009)</p> <p>《最假印度菜：简单美味食谱》 ISBN 978-0-7607-9046-5 (2009)</p> <p>《武器的插图历史》 ISBN 978-0-7607-8444-0 (2011)</p> <p>2008-2009 年的美国海关数据表明，邦诺从 Tjiwi Kimia 进口了多种书籍，说明他们彼此之间有相当长的合作关系。这些书籍包括《武器的插图历史》，ISBN 978-0-7607-8444-0.</p>				
	邦诺（美国）		美国	走私路线 4 印尼 Tjiwi Kimia	见上	不适用	《武器的插图历史》 ISBN 978-0-7607-8444-0	Barnesandnoble.com (美国), 2011 年 10 月	混合热带硬木和相思木
	国家地理杂志（美国）		美国	走私路线 3 中国金东纸业和金华盛纸业	金光集团赞助的金光印艺奖，对全世界的印刷商开放。至少有 70% 的入围纸品产自金东纸业、金华盛纸业	不适用	《全球观鸟》 ISBN-10: 1426206380	Amazon.com (美国),	混合热带硬木和相思木

					业以及海南金海浆纸业有限公司 ³¹⁷			2011年10月	
					2010年,《美国国家地理》图书《全球观鸟》获得“金光印艺大奖”的一个奖项 ³¹⁸				
	国家地理 (美国)		美国	走私路线 3 中国金东纸业和金华盛产纸业	见上 2010年,《美国国家地理》图书《透过维京人的眼睛看世界》获得“金光印艺大奖”的一个奖项。 ³¹⁹	不适用	《通过北欧海盗的眼睛》 ISBN-10: 1426206402	Amazon.com (美国), 2011年12月	待定
	Constable & Robinson (英国)		英国	走私路线 4 印尼 永吉纸业西冷厂	2011年,“印刷周刊印度质量奖”颁发给《神圣的印度》获奖,并被印刷在了“金光皇家铜板纸” ³²⁰ 上,该纸张被指出是由永吉纸业西冷厂制造的。封面的样本被送去检测,确认了混合热带硬木的存在。	金光皇家 (假定)	神圣的印度书 ISBN-10 178033124X	Amazon.co.uk (英国), 2011 年10月	混合热带 硬木和相思木

³¹⁷金光印艺奖网站‘应用要求’ www.sinarmasprintawards.com/english/sub_bmxz.asp 12年1月7日登入

³¹⁸金光印艺奖网站‘全球观鸟’

[www.sinarmasprintawards.com/10/sub_main_2.asp?id=577&zplx=%CA%E9%BC%AE%BB%AD%B2%E1\(%BE%AB%D7%B0\)&nf=%B5%DA%CB%C4%BD%EC](http://www.sinarmasprintawards.com/10/sub_main_2.asp?id=577&zplx=%CA%E9%BC%AE%BB%AD%B2%E1(%BE%AB%D7%B0)&nf=%B5%DA%CB%C4%BD%EC)

³¹⁹金光印艺奖网站

[www.sinarmasprintawards.com/10/sub_main_2.asp?id=575&zplx=%CA%E9%BC%AE%BB%AD%B2%E1\(%BE%AB%D7%B0\)&nf=%B5%DA%CB%C4%BD%EC&mc=&print=&jx=](http://www.sinarmasprintawards.com/10/sub_main_2.asp?id=575&zplx=%CA%E9%BC%AE%BB%AD%B2%E1(%BE%AB%D7%B0)&nf=%B5%DA%CB%C4%BD%EC&mc=&print=&jx=)

³²⁰印刷周刊(2011)

行动呼吁

尽管印尼白木是国际保护树种，但是它的栖息地仍在继续被采伐。伐自印尼白木栖息地的印尼白木和大量其他雨林木材被混合在一起用做纸浆产业的原料。解决这个问题要从源头下手，即在这些混合后的热带硬木被制成纸浆而进入国际市场前。

- **APP** 印尼旗舰浆纸厂永吉纸业珀拉旺厂主要依赖于砍伐包括泥炭地雨林（印尼白木的主要栖息地）在内的区域来取得混合热带硬木浆。这项调查表明，用来自这些地区的、含有非法印尼白木成分的混合热带硬木供应木浆，违反了印尼的印尼白木禁令和《公约》条例。
- 林业部一份关于印尼白木的报告建议禁止采伐任何泥炭地雨林。印尼政府应当采取这项政策。
- 各公司应停止与 **APP** 的贸易往来并执行该政策以保证供应链中的零毁林足迹。
- 金光农业资源，隶属于金光集团，现在已经开始实行一项政策禁止采伐任何泥炭地雨林。包括 **APP** 在内的整个金光集团都应该采取这项政策。

“让我们拯救印尼白木，让我们拯救泥炭地雨林”

“我们应该严厉惩罚那些破坏环境者。我们决不能再手软。”³²¹

苏西洛·班邦·尤多约诺总统，2011年6月7日

林业部的报告建议禁止对泥炭地森林进行采伐并要求相关部门提高执法力度。

在将印尼白木列入《公约》附录 II 的提案中，印尼政府承认对泥炭地雨林（印尼白木的主要栖息地）的开采和转化对印尼白木这个物种³²²是很大的威胁。

自从此附录《公约》生效以来，大量由林业部出版的报告指出，对泥炭地雨林的采伐继续成为印尼白木减少的一个主因，同时印尼对印尼白木禁令和印尼《公约》的薄弱的执法力度也是白木减少原因。为使政府各个部门执行有效地实施《公约》，一份 2005 年出版的报告提出几个主要建议。建议如下：

- 结束对泥炭地雨林的转换。“泥炭地森林转换为人工林的做法应当被禁止”。³²³禁止采伐这片印尼白木主要栖息地可以减少印尼白木流入市场的风险，而如果印尼白木流入市场，对印尼白木贸易的治理就更加艰难。这份报告认为“政府”应该负责该建议的实施。
- 加强执行力度以遏制非法贸易。这份报告指出，作为《公约》管理机构，林业部的各个部门应当负责该建议³²⁴的实施。

《公约》秘书处应当号召大家采取“补救措施”，《公约》管理机构应当执行印尼的《公约》条例。

此项调查表明，**APP** 的国际贸易损害了印尼白木这个物种和它的栖息地，因此 **APP** 违反了印尼《公约》条例和印尼白木禁令。

此项调查显示，印尼没有有效地执行公约条款。而根据《公约》第 13 条的规定，在接到与此相关的确凿证据之后，《公约》秘书处可以要求印尼《公约》管理机构（即林业部）提出“补救措施”来解决这一问题。³²⁵

³²¹ Simamora (2011)

³²² 印尼政府 (2004): 6

³²³ MoFor/ITTO (2005b): 39

³²⁴ MoFor/ITTO (2005b): 40

印尼的《公约》保护物种³²⁶的管理条例中第 111 条和第 112 条指出，任何非法的印尼白木“应当被没收”，那些贸易非法印尼白木的人“应当被制裁”；补救措施应包括执行印尼的《公约》条例。因此印尼应没收 APP 浆纸供应链中的非法印尼白木，同时依法起诉、控告和惩罚 APP 及其“独家”供应商—金光集团林务部。印尼可采取的主要补救措施如下：

- 即刻没收市场上流通的任何印尼白木，包括浆纸厂正在加工的伐自天然林的木材；制裁贸易非法印尼白木的不法分子。
- 禁止任何采伐泥炭地雨林的行径。这是基于泥炭地雨林作为印尼白木的主要栖息地，储碳能力强，对生态保护和生物多样性的意义重大的考量。
- 全面检查天然林内的纸浆、棕榈、煤炭和采矿特许林操作，以确保它们完全符合印尼白木禁令、印尼《公约》以及其他环境条例的规定。

MoFor/ITTO (2005b)

³²⁵ 《公约》网站‘濒危野生动植物国际贸易公约的正文’ www.cites.org/eng/disc/text.php#XII

³²⁶ MoFor (2003)

印尼呼吁国际贸易保护印尼白木

“其他国家谴责印尼出售非法木材。实际上，我们正在致力于对抗这种行为，但是仍然有一些国家在接收（非法木材）。如果我们想改善这种状况，其他国家也应该停止接收非法木材。”³²⁷

苏西洛·班邦·尤多约诺总统，2011年6月7日

尽管国际协议旨在应对包括印尼白木在内的保护物种的非法贸易，但国际贸易仍是印尼白木森林遭到砍伐的主要原因。

据调查显示，从永吉纸业珀拉旺厂的贸易伙伴—APP 在中国和印尼的纸厂—进口或者采购产品的任何国家和公司都无法与 APP 违反印尼白木禁令和《公约》条例的行为脱得了干系。

136 个《公约》缔约国都曾和 APP 旗下的这些纸浆厂有过交易。这一事实意味着，永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆供应给全球贸易带来的风险。

从永吉纸业珀拉旺厂的贸易伙伴即印尼和中国的 APP 纸浆厂进口产品的国家，应当寻求印尼林业部即印尼《公约》管理机构的保证，保证它会执行关于印尼白木的《公约》条例。

任何和 APP 贸易的公司都是在给破坏印尼法律的公司提供经济支持。这种做法会使得苏门答腊虎和印尼白木进一步濒临灭绝，同时也违背了《公约》（保护物种贸易的国际保育协议）的精神。

企业消费者应当停止和那些包括 APP 在内的涉嫌毁坏印尼白木栖息地的公司进行贸易。为了支持良好的森林管理，公司应该执行供应链零毁林政策。

森林保育政策和守法情况

“对于那些保护环境的英雄（例如 Kalpataru and Adipur），我们应当给与奖励，但是，对于那些破坏环境或森林的人，我们同样也应该给予严厉的惩罚。我们决不能再手软。”³²⁸

”苏西洛·班邦·尤多约诺总统，2011年6月7号

APP 的“独家”木材供应商是金光集团林务部。该部门通过控制自己和 APP 浆纸厂³²⁹的操作来协调所有的浆纸贸易，包括人工林木材和混合热带硬木浆的贸易。

APP 的木材采购政策明确指出，APP 会对违背其法律或可持续承诺的违规操作供应商给予惩罚：“APP 一旦发现木材供应商违反相关法律法规和政策条款，将立即给予警告，如多次违规，则解除他们的合同。”³³⁰

证据表明，永吉纸业珀拉旺厂的混合热带硬木浆原料中含有非法的印尼白木。这表明，APP 和金光集团林务部都没有执行他们宣扬的政策和程序—不让任何非法木材流入供应链的任何一个环节。因此，金光集团旗下的这两家公司都反复违反了印尼白木的采伐和贸易禁令以及印尼的《公约》条例。

对永吉纸业珀拉旺厂的此次调查中，我们的掌握的证据披露了 APP 的浆纸供应商（金光集团林务部）和它的附属企业和供应商违反印尼白木的采伐禁令和印尼的《公约》条例、滥伐白木栖息地的行径。而禁止采伐泥炭地雨林（印尼白木的主要栖息地），将会有效地减少任何印尼白木流入供应链的风险。

³²⁷ Simamora (2011)

³²⁸ Simamora (2011)

³²⁹ APP (2011c): 2

³³⁰ APP (2004, 2008 1 月更新)

金光集团的棕榈油部门—金光农业资源³³¹已经在实施禁止开发泥炭地雨林的政策。整个金光集团应该践行林业部提出的主要建议—“将泥炭地森林转换为人工林的做法应当被禁止。”³³²

³³¹ GAR (2011): 4

³³² MoFor/ITTO (2005b): 39

